叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 论信徒对信实上帝的信心及(the Believer's Confidence In A Faithful God) 000001

2. 论信徒对信实上帝的信心及(the Believer's Confidence In A Faithful God) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论信徒对信实上帝的信心及(The Believer's Confidence in a Faithful God)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɑːr] . ['tɔməs] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ .
Transcribed **from** **the** **1817** **R** **.** **Thomas** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf** **.**
转录 从 这 - 拉 . 托马斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .
[ɔːrg]
org
组织

根据1817年R. Thomas版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði]
THE
这

这

[bɪ'liːvərz] ['kɑːnfɪdəns]
Believer's **Confidence**
信徒的 信心

信徒的信心

[ɪn] [ə; eɪ]
IN **A**
在 一个

在

['feɪθf(ə)l] [gɑːd] ,
FAITHFUL **GOD** **,**
忠实 上帝 ,

信实的上帝,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːdləs]
AND **THE** **NEEDLESS**
和 这 不必要

以及无针

['traɪʌmf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi]
Triumph **of** **his** **Enemies**
胜利 的 他的 敌人

敌人的胜利

[kən'sɪdərd] ,
CONSIDERED **,**
经过考虑的 ,

经过考虑的,

[ɪn]
IN
在

在

[ə; eɪ] ['sɜːrmən] ,
A **SERMON** **,**
一个 讲道 ,

一篇布道

[priːtʃt] [ɑːn] [lɔː(r)dz] [deɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [noʊ'vembər] - , - .
Preached on LORD's DAY MORNING , November 23 , 1817 .
布道 在 领主的 天 早晨 , 十一月 - , - .

1817年11月23日，主日早晨讲道。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,
AT SEVEN O'CLOCK ,
在 七 点钟 ,

七点钟，

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːri] ['tæbərnækl] ,
At the Surrey Tabernacle ,
在 这 萨里 会幕 ,

在萨里会幕教堂，

['bɜːroʊ] [roʊd] ,
BOROUGH ROAD ,
行政区 路 ,

自治市路

[baɪ][dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] ,
BY JOHN CHURCH ,
经过 约翰 教会 ,

作者：约翰·丘奇

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [liːv] .
ON HIS TAKING LEAVE .
在 他的 采取 离开 .

他即将离任。

[ðoʊ] [aɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] ;
THOUGH I WALK IN THE MIDST OF TROUBLE THOU WILT REVIVE ME ;
尽管 我 走 在 这 中间 的 麻烦 你 枯萎 复活 我 ;

我虽行在患难之中，你必使我复苏；

[ðaʊ] [ʃælt] [stretʃ] [fɔːrθ] [ðaɪn] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [maɪn]
THOU SHALT STRETCH FORTH THINE HAND UPON THE WRATH OF MINE
你 应 拉紧 前进 你的 手 之上 这 愤怒 的 矿

你必伸手惩罚我的怒火

['enəmi] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌem 'iː] . — [sɑːm] - , ['sɛvən] .
ENEMIES , AND THY RIGHT HAND SHALL SAVE ME . — Psalm cxxxviii , 7 .
敌人 , 和 你的 正确的 手 将 节省 我 . — 诗篇 - , 7 .

仇敌啊，你的右手必拯救我。——诗篇138篇7节

['sʌðərk] :
Southwark :
南华克 :

南华克:

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . ['tɔməs] , [red] ['laɪən] [striːt] , ['bɜːroʊ] . - .
Printed by R . THOMAS , Red Lion Street , BOROUGH . 1817 .
打印 经过 拉 . 托马斯 , 红色的 狮子 街道 , 行政区 . - .

由 R. THOMAS 印刷，地址：Red Lion Street, BOROUGH.1817。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[ə; eɪ] ['sɜːrmən] , & [siː] .
A SERMON , & c .
一个 讲道 , & c .

一篇布道，等等。

['maɪkə][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , 6th . — “ [rɪ'dʒɔɪs] [nɑːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [oʊ][maɪn] ['enəmi] ; [wen] [aɪ][fɔːl] , [aɪ]

Micah	viii	,	6th	.	—	“	Rejoice	not	against	me	,	o	mine	enemy	;	when	I	fall	,	I
米迦	八	,	6th	.	—	“	麾	不是	反对	我	,	o	矿	敌人	;	什么时候	我	落下	,	我

[ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] ;

shall	arise	;
将	出现	;

弥迦书 8:6——“我的仇敌啊，不要因我而欢喜；我虽跌倒，却必兴起；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][sɪt][ɪn] ['dɑːrknəs] , [ðə; ðiː][lɔːrd][ʃæl; ʃəl][biː; biː][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .

and	when	I	sit	in	darkness	,	the	Lord	shall	be	a	light	unto	me	.
和	什么时候	我	坐	在	黑暗	,	这	主	将	是	一个	光	到	我	.

当我坐在黑暗中时，耶和华必作我的光。

” [maɪ] [dɪr] [frendz] ,

”	MY	DEAR	FRIENDS	,
”	我的	亲爱的	朋友们	,

“我亲爱的朋友们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][pər'fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst]['peɪnf(ə)l]['tæsks] [ðæt] ['evər] [fel]

I	am	come	this	morning	to	perform	one	of	the	most	painful	tasks	that	ever	fell
我	是	来	这	早晨	到	履行	一	的	这	最多	痛苦	任务	那	曾经	跌倒

[tuː; tə][maɪ][lɑːt] .

to	my	lot	.
到	我的	很多	.

今天早上我来到这里，是为了执行我人生中最痛苦的任务之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][gɑːd] ,

I	am	come	to	take	farewell	of	those	who	are	dear	to	God	,
我	是	来	到	拿	告别	的	那些	WHO	是	亲爱的	到	上帝	,

我前来与上帝所爱的人告别，

[dɪr] [tuː; tə]['eɪndʒəlz] , [dɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ðə; ðiː][moʊst]

dear	to	angels	,	dear	to	each	other	,	and	dear	to	my	heart	upon	the	most
亲爱的	到	天使	,	亲爱的	到	每个	其他	,	和	亲爱的	到	我的	心	之上	这	最多

['noʊb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

noble	principles	.
高贵	原则	.

天使所珍爱，彼此所珍爱，基于最高尚的原则，也深深地吸引着我。

[ðoʊ] [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempəreri] [ˌfer'wel] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Though	I	trust	it	is	but	a	temporary	farewell	in	general	,
尽管	我	相信	它	是	但	一个	暂时的	告别	在	一般的	,

但我相信这只是暂时的告别，

[jet] [tuː; tə] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; biː][pər'hæps][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] , ['iːv(ə)n] [tɪl] [wiː; wiː] [miːt] [ɪn]['glɔːri] ,

yet	to	many	it	will	be	perhaps	a	long	farewell	,	even	till	we	meet	in	glory	,
然而	到	许多	它	将要	是	也许	一个	长的	告别	,	甚至	直到	我们	见面	在	荣耀	,

然而对许多人来说，这或许将是一场漫长的告别，直到我们在荣耀中重聚。

[wer] ['pɑːrtɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; biː] [noʊn] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər]['evər] ;

where	parting	shall	be	known	no	more	for	ever	;
在哪里	离别	将	是	已知	不	更多的	为了	曾经	;

从此，离别将永远不再发生；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɪr] [ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l]

and	to	others	who	live	and	die	enemies	to	the	dear	and	adorable
和	到	其他的	WHO	居住	和	死	敌人	到	这	亲爱的	和	可爱的

['seɪvjər] — [tuː; tə] ['hɪpəkrɪt] [ɪn]['zaɪən] ,

Saviour	—	to	hypocrites	in	Zion	,
救主	—	到	伪君子	在	锡安	,

以及那些与亲爱的、可敬的救主为敌，生而死亦为仇敌的人——锡安的伪君子们，

[tuː; tə] ['fɔːrməlɪst] [ænd; ənd] ['fɑɹˌsiz] , ['daɪɪŋ] [sʌtʃ] , [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌfer'wel] .

to	formalists	and	pharisees	,	dying	such	,	I	say	it	is	an	eternal	farewell	.
到	形式主义者	和	法利赛人	,	垂死	这样的	,	我	说	它	是	一个	永恒	告别	.

对于那些形式主义者和伪君子，如果你们就这样死去，那将是一场永恒的告别。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [noʊ] [mɔːr] [pər'hæps][ɑːn] [preɪɪŋ] [graʊnd] — [bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn]

We	shall	meet	no	more	perhaps	on	praying	ground	—	but	be	it	known
我们	将	见面	不	更多的	也许	在	祈祷	地面	—	但	是	它	已知

['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [maɪ]['testɪmoʊni]

unto	you	,	my	testimony
到	你	,	我的	见证

我们或许再也不会在祈祷之地相遇——但请你知晓，这是我的见证。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd] [truːθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['meni] [taɪmz] , [wɪl] ['nevər][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]

for	God	and	truth	you	have	heard	many	times	,	will	never	be	out	of	your
为了	上帝	和	真相	你	有	听到	许多	时代	,	将要	绝不	是	出去	的	你的

['kɑːnʃəns] ,

consciences	,
良心	,

你们多次听到的关于上帝和真理的教诲，将永远不会从你们的良知中抹去。

['iːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

either	in	heaven	or	hell	;	it	will	be	for	or	against	you	,
任何一个	在	天堂	或者	地狱	;	它	将要	是	为了	或者	反对	你	,

无论是在天堂还是地狱；结果要么对你有利，要么对你不利。

['iːðər] [ə; eɪ] ['seɪvər] [ʌv; əv][laɪf]['ʌntəˌʌntu][laɪf] , [ɔːr][ʌv; əv] [deθ] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

either	a	savour	of	life	unto	life	,	or	of	death	unto	death	.
任何一个	一个	品尝	的	生活	到	生活	,	或者	的	死亡	到	死亡	.

要么是赐予生命的滋味，要么是赐予死亡的滋味。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'hoʊld] ,

And	now	behold	,
和	现在	看哪	,

现在请看，

['meni] [ə'mʌŋ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [wɪl] [siː] [maɪ] [feɪs] [noʊ] [mɔːr] — ['peɪnf(ə)l]

many	among	whom	I	have	preached	the	gospel	will	see	my	face	no	more	—	painful
许多	之中	谁	我	有	布道	这	福音	将要	看	我的	脸	不	更多的	—	痛苦

[θɔːt] !

thought	!
想法	!

许多我曾向其传福音的人将再也见不到我的面——想到这些就令人心痛！

[bʌt; bət][aɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːləm] , ['ɔːf(ə)l] , [dʒʌst] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]

but	I	bow	to	the	solemn	,	awful	,	just	,	and	I	may	add	,	I	am	sure
但	我	弓	到	这	庄严	,	可怕	,	只是	,	和	我	可能	添加	,	我	是	当然

,

,
,

但我向庄严、可怕、公正的事物致敬，而且我还要补充一句，我确信，

['mɜːrsɪf(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] ; ['fʊli] [pə'sweidid] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] , [neɪ] , [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]
merciful **dispensation** **;** **fully** **persuaded** **it** **is** **my** **duty** **,** **nay** **,** **more** **,** **it** **is** **my**
仁慈 豁免 ; 完全 被说服 它 是 我的 责任 , 不 , 更多的 , 它 是 我的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
salvation **,**
救恩 ,

仁慈的安排；我深信这是我的职责，不，更甚者，这是我的救赎。

[tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
to **bow** **to** **the** **will** **of** **the** **great** **head** **of** **the** **church** **.**
到 弓 到 这 将要 的 这 伟大的 头 的 这 教会 .

服从教会领袖的意志。

['neɪtʃər] [ʃriŋks] ,
Nature **shrinks** **,**
自然 收缩 ,

自然界正在萎缩，

[bʌt; bət] [feɪθ] [lʊks] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][grænd][end] [wɪtʃ] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər][hæz; həz][ɪn] [vjuː]
but **faith** **looks** **forward** **to** **the** **grand** **end** **which** **my** **heavenly** **father** **has** **in** **view**
但 信仰 看起来 向前 到 这 盛大 结尾 哪个 我的 天上 父亲 有 在 看法
— [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ə'ʃʊrd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
— **and** **being** **already** **assured** **by** **his** **word** **,**
— 和 存在 已经 保证 经过 他的 单词 ,

但信仰着眼于天父所预备的伟大结局——并且我已经从他的话语中得到了保证，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mæni'festətiv] ['prez(ə)ns] ,
and **by** **his** **spirit** **,** **that** **I** **shall** **be** **favoured** **with** **his** **manifestative** **presence** **,**
和 经过 他的 精神 , 那 我 将 是 受青睐 和 他的 显现 在场 ,

并藉着他的灵，愿我蒙受他的显现临在的恩典。

[aɪ][prɪ'fɜːr] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] , [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [plæn] [wɪtʃ]
I **prefer** **submitting** **to** **the** **mind** **of** **infinite** **wisdom** **,** **to** **any** **other** **plan** **which**
我 更喜欢 提交 到 这 头脑 的 无限 智慧 , 到 任何 其他 计划 哪个
['neɪtʃər] ,
nature **,**
自然 ,

我宁愿臣服于无限智慧的旨意，而不是自然界的任何其他计划。

[frendz] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] [meɪ] [sə'dʒest] .
friends **,** **and** **present** **interest** **may** **suggest** **.**
朋友们 , 和 展示 兴趣 可能 建议 .

朋友，以及目前的兴趣可能表明。

[maɪ] [hɑːrt] [sɪŋks] , [maɪ]['spɪrɪt] [feɪlz] , [maɪ][maɪnd][ɪz] [dɪ'strest] , [wen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]
My **heart** **sinks** **,** **my** **spirit** **fails** **,** **my** **mind** **is** **distressed** **,** **when** **I** **take** **the** **painful**
我的 心 水槽 , 我的 精神 失败 , 我的 头脑 是 苦恼 , 什么时候 我 拿 这 痛苦
['retrəspekt] ,
retrospect **,**
回顾 ,

每当我痛苦地回想起往事，我的心就沉了下去，我的精神就崩溃了，我的思绪也变得混乱不堪。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd]
accompanied **with** **the** **grief** **of** **my** **friends** **,** **the** **troubles** **of** **my** **family** **,** **and**
伴随 和 这 悲伤 的 我的 朋友们 , 这 麻烦 的 我的 家庭 , 和
[maɪ] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
my **own** **situation** **;**
我的 自己的 情况 ;

伴随着朋友们的悲伤、家人的烦恼以及我自身的处境；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enviəs] ,

and	what	is	most	mortifying	,	the	triumph	of	the	envious	,
和	什么	是	最多	令人羞愧	,	这	胜利	的	这	羡慕	,

而最令人羞辱的是，嫉妒者最终得逞。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ; [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,

the	joy	of	the	enemies	of	the	cross	;	the	pleasure	of	Satan	,
这	喜悦	的	这	敌人	的	这	叉	;	这	乐趣	的	撒但	,

十字架仇敌的喜乐；撒旦的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪˌseriːz] ; [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːl] [miːt] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

and	the	satisfaction	of	his	emissaries	;	these	things	all	meet	in	my	mind	,
和	这	满意	的	他的	使者	;	这些	事物	全部	见面	在	我的	头脑	,

还有他使者的满意度；这些事情在我心中都交织在一起。

[ænd; ənd][pər'pleks][ˌem 'iː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

and	perplex	me	not	a	little	;
和	困扰	我	不是	一个	小的	;

这让我十分困惑；

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	perhaps	the	grief	of	the	former	may	be	but	comparatively	for	a
但	也许	这	悲伤	的	这	以前的	可能	是	但	比较	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

但或许前者的悲伤只是相对而言稍纵即逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [fuːlz] [ɪz] [kəm'pɜrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːrnz] ['ʌndər][ə; eɪ][pɑːt] ,

and	the	joy	of	fools	is	compared	to	the	crackling	of	thorns	under	a	pot	,
和	这	喜悦	的	傻瓜	是	比较的	到	这	噼啪作响	的	荆棘	在下面	一个	锅	,

愚人的快乐被比作荆棘在锅下噼啪作响的声音。

[wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪz] , [bʌt; bət] [suːn] [wɪl] [ɪk'spaɪər] ,

which	make	a	noise	and	a	blaze	,	but	soon	will	expire	,
哪个	制作	一个	噪音	和	一个	火焰	,	但	很快	将要	到期	,

它们会发出声响和火焰，但很快就会熄灭。

[fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [ə'ʃuəz]

for	so	the	word	of	God	assures
为了	所以	这	单词	的	上帝	保证

因为上帝的话语如此保证。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [hæv; həv][maɪ] ['enəmi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ?

And	then	,	what	have	my	enemies	effected	?
和	然后	,	什么	有	我的	敌人	受影响	?

那么，我的敌人又造成了什么影响呢?

[wʌt] [əd'væntɪdʒ] [hæv; həv] [ðeɪ] [geɪnd] ?

What	advantage	have	they	gained	?
什么	优势	有	他们	获得	?

他们获得了什么优势?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['eni] [ðə; ði] ['betər] ?
Are they any the better ?
是 他们 任何 这 更好的 ?

它们会更好一些吗?

[wɪl] [ðer; ðər] ['kruːəlti] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fə'lɪsəti] [ɑːn] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bed] ?
Will their cruelty add to their felicity on a dying bed ?
将要 他们的 残酷 添加 到 他们的 费利西蒂 在 一个 垂死 床 ?

他们的残忍会让他们临终时更加幸福吗?

[sʌm; səm] [pər'hæps] [meɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [gɑːd] ['sɜːrvɪs] ; ['ʌðər] [hæv; həv] [nɑːt] [gɑːd] [ɪn]
Some perhaps may suppose they have done God service ; others have not God in
一些 也许 可能 认为 他们 有 完毕 上帝 服务 ; 其他的 有 不是 上帝 在
[ɔːl] [ðer; ðər] [θɔːts] ;
all their thoughts ;
全部 他们的 想法 ;

有些人或许认为自己已经为上帝服务；而另一些人则满脑子都没有上帝；

[waɪl] ['ʌðər] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [ækt] ['betər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [prə'fes] ['betər] [θɪŋz] , [dʒɔɪn]
while others , who ought to act better , because they profess better things , join
尽管 其他的 , WHO 应该 到 行为 更好的 , 因为 他们 宣称 更好的 事物 , 加入
[wɪð; wɪθ] ['wɜːrldlɪŋz] ,
with worldlings ,
和 世俗之人 ,

而另一些人，明明信奉更高的道德标准，理应表现得更好，却与世俗之人为伍。

['fɑɹɪˌsiz] , [ænd; ənd] ['fɔːrməlɪst] , [ə'genst] [ə; eɪ] [mæn] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [baɪ] [hɪr]
pharisees , and formalists , against a man they know nothing of , but by hear
法利赛人 , 和 形式主义者 , 反对 一个 男人 他们 知道 没有什么 的 , 但 经过 听到
- [seɪ] .
- say .
- 说 .

法利赛人和形式主义者反对一个他们一无所知，只是道听途说的人。

[waɪl] [ɪ'roʊniəs] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [heɪt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːθs] [seɪk] [ə'loʊn]
While erroneous characters of every description hate me for the truth's sake alone
尽管 错误 人物 的 每一个 描述 恨 我 为了 这 真相 清酒 独自的
,
,
,

即便形形色色的错误之人仅仅因为真相而憎恨我，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] [fɔːlt] [æz; əz] [ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ;
and rejoice if they can find any fault as a ground of persecution ;
和 麾 如果 他们 能 寻找 任何 过错 作为 一个 地面 的 迫害 ;

如果他们能找到任何过错作为迫害的理由，他们就会欢欣鼓舞；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [ɪn] [ri'æləti] , [æn; ən] ['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
and if not in reality , an evil report is quite enough for them ,
和 如果 不是 在 现实 , 一个 邪恶的 报告 是 相当 足够的 为了 他们 ,

即使并非事实，一份恶毒的报告也足以让他们满意。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['dʒiːzəs] .
that they might have cause to oppose the truth , as it is in Jesus .
那 他们 可能 有 原因 到 反对 这 真相 , 作为 它 是 在 耶稣 .

使他们有理由反对真理，正如耶稣所传的真理一样。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] [roʊl] [ə'lɔːŋ] ,
But perhaps before many years roll along ,
但 也许 前 许多 年 卷 沿着 ,

但或许在多年以后，

[ðeɪ] [meɪ] [hɪr] [ðæt] [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][ɪz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ;
they may hear that John the Baptist is risen from the dead ;
他们 可能 听到 那 约翰 这 浸信会 是 升起 从 这 死的 ;

他们可能会听说施洗约翰已经从死里复活了;

[ðæt] ['sæmpsənz] ['lɑːks] [ɑːr; ər] [groʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [fɔːrθ] ,
that Sampson's locks are grown again , and when he comes forth ,
那 参孙的 锁 是 生长 再次 , 和 什么时候 他 来 前进 ,

参孙的头发又长出来了，当他走出来时，

[ðeɪ] [meɪ] [jet] [hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
they may yet hope to make sport with him .
他们 可能 然而 希望 到 制作 运动 和 他 .

他们或许还希望以此取乐。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][lɔːrd] [meɪ] [teɪk] ['vendʒəns] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
But perhaps the Lord may take vengeance on them ,
但 也许 这 主 可能 拿 复仇 在 他们 ,

但或许上帝会惩罚他们。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒd] [ɑːn] ['seɪtn] [ænd; ənd][sɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs]
and enable his servant to be avenged on Satan and sin for the loss
和 使能够 他的 仆人 到 是 复仇 在 撒但 和 罪 为了 这 损失
[hiː; hi][hæz; həz] [sə'steɪnd] ;
he has sustained ;
他 有 持续 ;

并使他的仆人能够向撒旦和罪恶复仇，以弥补他所遭受的损失;

[ænd; ənd][baɪ]['fɜːrvənt] [prer] , ['feɪθf(ə)l] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli][laɪf] ,
and by fervent prayer , faithful preaching , and a holy life ,
和 经过 热切 祷告 , 忠实 布道 , 和 一个 圣 生活 ,

通过热切的祈祷、忠实的宣讲和圣洁的生活，

[hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɪŋdəm] ,
he may take hold on the main pillars of the Devil's kingdom ,
他 可能 拿 抓住 在 这 主要的 柱子 的 这 魔鬼的 王国 ,

他或许能够掌控魔鬼王国的主要支柱。

['ɪgnərəns] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['tremb(ə)l] ;
ignorance of God and an empty profession , and make them tremble ;
无知 的 上帝 和 一个 空的 职业 , 和 制作 他们 颤抖 ;

对上帝的无知和空洞的信仰，使他们战栗;

[waɪl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [meɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [θruː] [hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l]
while the power of the Holy Spirit may bring them down , through his feeble
尽管 这 力量 的 这 圣 精神 可能 带来 他们 向下 , 通过 他的 微弱
[ˌɪnstrəmen'tæləti] ,
instrumentality ,
工具性 ,

虽然圣灵的大能或许能藉着他微弱的力量使他们屈服，

[æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][sʌm; səm] .
at least , in the hearts of some .
在 至少 , 在 这 心 的 一些 .

至少在某些人的心中是这样。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['hʌmbli] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][oʊld] ,
I therefore humbly presume to adopt the language of the church of old ,
我 所以 谦卑地 怙 到 采纳 这 语言 的 这 教会 的 老的 ,

因此，我斗胆借用古代教会的语言。

[æz; əz] ['pə:səneitid] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ɪn][maɪ][tekst] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ri'saitid] .

as	personated	by	the	Prophet	in	my	Text	,	as	before	recited	.
作为	扮演	经过	这	先知	在	我的	文本	,	作为	前	背诵	.

正如我经文中先知所描述的那样，正如之前所诵读的。

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[maɪ] [dɪr] ['hɪrər] [meɪ] [pər'hæps] [ˌrekə'lekt] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'fɜ:rd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðer; ðər]

My	dear	hearers	may	perhaps	recollect	I	have	often	referred	them	under	their
我的	亲爱的	听众	可能	也许	追忆	我	有	经常	指	他们	在下面	他们的

['veriəs] ['eksərsaɪzɪz][tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['tʃæptər] .

various	exercises	to	this	very	important	chapter	.
各种各样的	练习	到	这	非常	重要的	章	.

亲爱的听众朋友们，你们或许还记得，我曾在你们的各种练习中多次提到过这一非常重要的章节。

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [pri'dikts] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]['gɑ:sp(ə)l] [deɪz] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [dɪr]

The	prophet	predicts	the	state	of	the	church	in	gospel	days	;	and	our	dear
这	先知	预测	这	状态	的	这	教会	在	福音	天	;	和	我们的	亲爱的

[lɔ:rd] ,

Lord	,
主	,

先知预言了福音时代教会的状况；而我们亲爱的主，

[noʊ] [daʊt] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n] [ðɪs] ['tʃæptər] , [wen] [hi:; hi] [fɔ:'wɔ:nd] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz]

no	doubt	,	had	his	mind	on	this	chapter	,	when	he	forewarned	the	disciples
不	怀疑	,	有	他的	头脑	在	这	章	,	什么时候	他	事先警告	这	门徒

[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spɪrɪəns] ,

what	they	would	experience	,
什么	他们	会	经验	,

毫无疑问，当他预先警告门徒们将会经历什么时，他心中想的就是这一章的内容。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] ['relətɪvz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θs] [seɪk] ;

even	from	their	nearest	and	dearest	relatives	,	for	the	truth's	sake	;
甚至	从	他们的	最近的	和	亲爱的	亲属	,	为了	这	真相	清酒	;

即使是对他们最亲近的亲戚，为了真相也如此；

[ðæt] [noʊ] ['ɜ:rθli] [taɪz] [wʊd] [səb'du:] [ɔ:r] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['kɑ:rn(ə)l] ['enməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt]

that	no	earthly	ties	would	subdue	or	remove	the	carnal	enmity	of	the	human	heart
那	不	尘世的	领带	会	征服	或者	消除	这	肉体	敌意	的	这	人类	心

— [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

—	that	the	father	and	mother	would	betray	their	dear	children	,
—	那	这	父亲	和	母亲	会	背叛	他们的	亲爱的	孩子们	,

没有任何世俗的纽带能够压制或消除人心中肉体的仇恨——父母会背叛他们心爱的孩子。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [ðer; ðər] ['perənts] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	children	would	rise	up	against	their	parents	,	in	consequence	of	their
和	孩子们	会	上升	向上	反对	他们的	父母	,	在	结果	的	他们的

[əd'hɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] ;

adherence	to	the	truth	;
依从性	到	这	真相	;

孩子们会因为父母坚持真理而起来反抗他们；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs]

which	was	the	case	may	times	during	the	heat	of	persecution	,	and	to	this
哪个	曾是	这	案件	可能	时代	期间	这	热	的	迫害	,	和	到	这

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

在遭受迫害最严重的时期，这种情况屡见不鲜，直到今天依然如此。

[wer] ['sɑ:vrɪn] [greɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] , [wer] [wʌn][hæz; həz] [bɪn]

where	sovereign	grace	has	been	manifested	in	a	family	,	where	one	has	been
在哪里	主权	优雅	有	到过	表现出来	在	一个	家庭	,	在哪里	一	有	到过

['teɪkən][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [left] ,

taken	and	another	left	,
已采取	和	其他	左边	,

主的恩典在一个家庭中彰显，一个孩子被接走，另一个孩子被留下。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst]['ɔ:f(ə)l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['meni] [lə'mentəb(ə)l]

there	has	been	a	most	awful	opposition	,	which	may	be	seen	in	many	lamentable
那里	有	到过	一个	最多	可怕	反对	,	哪个	可能	是	已见	在	许多	令人惋惜的

['sɜ:rkəmstænsɪz] — [mæt] . 10th ['tʃæptər] .

circumstances	—	Mat	.	10th	chapter	.
情况	—	垫	.	10th	章	.

出现了极其可怕的反对，这在许多令人遗憾的情况下可见一斑——马太福音 10 章。

[pər'hæps]['sɑ:ləmən] [ə'lu:dz] [tu:; tə] [ðɪs] [wen] [hi:; hi] [sez] , [fɔ:r; fər] [θri:] [θɪŋz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz]

Perhaps	Solomon	alludes	to	this	when	he	says	,	For	three	things	the	earth	is
也许	所罗门	暗示	到	这	什么时候	他	说道	,	为了	三	事物	这	地球	是

[dɪs'kwaɪɪtid] ,

disquieted	,
不安	,

也许所罗门所说的"大地因三件事而动荡不安"就是指这三件事。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [ber] . — [prɑ:v] . 30th .

and	for	four	which	it	cannot	bear	.	—	Prov	.	30th	.
和	为了	四	哪个	它	不能	熊	.	—	省	.	30th	.

以及它所不能承受的四个。——箴言 30

[ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv] [greɪs] [hæv; həv]['evər] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

The	conquests	of	grace	have	ever	disturbed	the	earth	,
这	征服	的	优雅	有	曾经	不安	这	地球	,

恩典的征服一直撼动着大地，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [pri:tʃt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]

and	those	who	have	preached	all	the	words	of	this	life	are	represented	as
和	那些	WHO	有	布道	全部	这	字	的	这	生活	是	代表	作为

['hævɪŋ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][wɜ:rld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

having	turned	the	world	upside	down	,
拥有	转向	这	世界	上行	向下	,

而那些宣扬过世间一切真理的人，则被描绘成颠覆了世界。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['trʌbələrz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ;

and	as	the	troublers	of	Israel	;
和	作为	这	麻烦制造者	的	以色列	;

以及作为以色列的麻烦制造者；

[waɪl] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɪn][ɪts] ['paʊər] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][sɪn][tu:; tə]

while	the	gospel	in	its	power	has	caused	those	who	were	servants	to	sin	to
尽管	这	福音	在	它是	力量	有	导致	那些	WHO	是	仆人	到	罪	到

[leɪ] [daʊn] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'beljən] ,

lay	down	the	arms	of	their	rebellion	,
躺	向下	这	武器	的	他们的	叛乱	,

福音以其大能使那些曾经犯罪的奴仆放下了他们叛逆的武器，

[ænd; ənd][gɑ:d][hæz; həz][set] [ʌp][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðer; ðər]

and	God	has	set	up	a	kingdom	in	their
和	上帝	有	放	向上	一个	王国	在	他们的

上帝在他们的国度里建立了一个国度。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

['hɑːrts] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts]

hearts	which	shall	never	be	destroyed	,	and	made	them	kings	and	priests
心	哪个	将	绝不	是	损毁	,	和	制成	他们	国王	和	神父

['ʌntə,ʌntu][gɑːd] .

unto	God	.
到	上帝	.

使他们的心永不毁灭，并使他们成为神的君王和祭司。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] , [meɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	prophet	,	no	doubt	,	in	this	chapter	,	may	allude	to	the	state	of	the
但	这	先知	,	不	怀疑	,	在	这	章	,	可能	暗示	到	这	状态	的	这

['dʒuːɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

Jewish	church	,
犹太人	教会	,

但毫无疑问，先知在本章中可能是在暗示犹太教会的状况。

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][kæp'tɪvəti] , [ðɪs] [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ɪz][ðə; ði]['praɪmeri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

before	and	in	her	captivity	,	this	I	apprehend	is	the	primary	sense	of	the
前	和	在	她	囚禁	,	这	我	逮捕	是	这	基本的	感觉	的	这

['tʃæptər] .

chapter	.
章	.

在她被囚禁之前和被囚禁期间，我理解这是本章的主要意义。

[hiː; hi] [lə'ments] [ðə; ði] ['fjuːnis] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['væliənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] .

He	laments	the	fewness	of	those	who	were	valiant	for	the	truth	.
他	哀叹	这	稀少	的	那些	WHO	是	英勇	为了	这	真相	.

他感叹为那些为真理挺身而出的人太少了。

[ðen] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] ['ɑːfɪs] , [bəuθ][ɪn] [tʃɜːrtʃ]

Then	represents	the	sins	of	the	great	,	and	of	those	in	office	,	both	in	church
然后	代表	这	罪孽	的	这	伟大的	,	和	的	那些	在	办公室	,	两个都	在	教会

[ænd; ənd] [steɪt] .

and	state	.
和	状态	.

这代表了权贵和在教会和国家中身居要职者的罪行。

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [truː] ['gɑːdlinəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [griːf] ,

The	decay	of	true	godliness	was	his	grief	,
这	衰变	的	真的	敬虔	曾是	他的	悲伤	,

他最大的悲痛是真正虔诚的衰落。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['meni] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

accompanied	with	many	heart	-	breaking	sights	of	the	treachery	of	those	who
伴随	和	许多	心	-	打破	景点	的	这	背信弃义	的	那些	WHO

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

were	in	a	profession	,
是	在	一个	职业	,

伴随着许多令人心碎的景象，揭露了那些身处特定行业的人的背叛行为，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm]

with	the	weakness	of	the	children	of	God	themselves	;	The	best	of	them
和	这	弱点	的	这	孩子们	的	上帝	他们自己	;	这	最好的	的	他们

[ɪz][ə; eɪ]['braɪər] ,

is	a	briar	,
是	一个	荆棘	,

连上帝的儿女自身也软弱无力；他们中最优秀的也不过是荆棘。

[ðə; ði][moʊst] ['ʌpraɪt] [ɪz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɔːrn] [hedʒ] .

the	most	upright	is	sharper	than	a	thorn	hedge	.
这	最多	直立	是	更锐利	比	一个	刺	对冲	.

最挺拔的也比荆棘篱笆更锋利。

[trʌst] [jiː; ji][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [frend] ; [pʊt][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [gaɪd] !

Trust	ye	not	,	therefore	,	in	a	friend	;	put	no	confidence	in	a	guide	!
相信	是的	不是	,	所以	,	在	一个	朋友	;	放	不	信心	在	一个	指导	!

因此，不要信任朋友，也不要相信向导!

[kiːp] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðaɪ] [maʊθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðæt] [liːθ] [ɪn][ðaɪ] ['bʊzəm] — [ðæt][ɪz] ,

Keep	the	doors	of	thy	mouth	from	her	that	lieth	in	thy	bosom	—	that	is	,
保持	这	门	的	你的	嘴	从	她	那	谎言	在	你的	怀	—	那	是	,

要保守你口中的秘密，不要让躺在你怀里的她知道——也就是说，

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][seɪnts] [ðəm'selvz] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][men][ɑːr; ər][bʌt; bət][men]

even	from	the	saints	themselves	,	knowing	the	best	of	men	are	but	men
甚至	从	这	圣徒	他们自己	,	会心	这	最好的	的	男人	是	但	男人

[æt; ət][ðə; ði][best] :

at	the	best	:
在	这	最好的	:

即使是圣徒们也明白，最好的人也只是普通人而已:

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['poʊəts][ɪk'skleɪm] —

and	well	may	one	of	our	own	Poets	exclaim	—
和	出色地	可能	一	的	我们的	自己的	诗人	惊叹	—

我们自己的一位诗人或许会这样感叹——

[liːn] [nɑːt][tuː; tə] [ɜːrθ] , - [twɪl] [pɪrs] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] :

Lean	not	to	earth	,	-	twill	pierce	thee	to	the	heart	:
倾斜	不是	到	地球	,	-	斜纹布	刺穿	你	到	这	心	:

不要倚靠大地，它会刺穿你的心。

[ə; eɪ]['broʊkən] [riːd] [æt; ət][best] , [bʌt; bət][ɔːft][ə; eɪ] [spɪr] !

A	broken	reed	at	best	,	but	oft	a	spear	!
一个	破碎的	芦苇	在	最好的	,	但	经常	一个	矛	!

充其量是一根断芦苇，但往往是一根长矛!

[ɑːn][ɪts] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [piːs] [bliːdz] [ænd; ənd][hoʊp][ek- ɪk'spaɪəz] !

On	its	sharp	point	peace	bleeds	and	hope	expires	!
在	它是	锋利的	观点	和平	出血	和	希望	到期	!

在其尖锐之处，和平流逝，希望消逝!

[ðə; ði] ['prɑːfəts] [maɪnd][ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['sentər][ʌv; əv]['sɑːlɪd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] ,

The	prophet's	mind	is	turned	to	the	true	centre	of	solid	joy	and	peace	,
这	先知的	头脑	是	转向	到	这	真的	中心	的	坚硬的	喜悦	和	和平	,

先知的心思转向了真正喜乐与平安的中心。

[ə'mɪdst][ɔːl][ðə; ði]['traɪəlz][hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] — ['ðerfɔːr] [wɪl] [aɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ;

amidst	all	the	trials	he	experienced	—	therefore	will	I	look	to	the	Lord	;
在.....之中	全部	这	试验	他	经验丰富的	—	所以	将要	我	看	到	这	主	;

在他所经历的一切磨难中——因此我必仰望耶和华;

[aɪ] [wɪl] [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [swiːt] ['kɑːnfɪdəns] ,

I	will	wait	for	the	God	of	my	salvation	,	with	this	sweet	confidence	,
我	将要	等待	为了	这	上帝	的	我的	救恩	,	和	这	甜的	信心	,

我将怀着这份甜蜜的信心，等候拯救我的神。

[maɪ][gɑːd] [wɪl] [hɪr] [ˌem 'iː] .

my	God	will	hear	me	.
我的	上帝	将要	听到	我	.

我的上帝会听到我的祈祷。

[maɪ] ['enəmi] [ðen] [niːd] [nɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] ; [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][hæv; həv][gɑːd][ɪn]

My	enemies	then	need	not	rejoice	;	for	as	I	have	God	in
我的	敌人	然后	需要	不是	麾	;	为了	作为	我	有	上帝	在

我的敌人不必欢喜，因为我有神在我里面。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

['kʌvənənt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][gɑːd] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrd]

covenant	to	be	my	God	—	and	of	this	I	am	confident	,	from	his	word
盟约	到	是	我的	上帝	—	和	的	这	我	是	自信的	,	从	他的	单词

,

,
,

我与他立约，他必作我的神——我对此深信不疑，因为我从他的话语中得知了这一点。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['meni] ['təukənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ; ['ðerfɔːr] [ðoʊ] [aɪ][fɔːl]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

and	by	the	many	tokens	of	his	love	;	therefore	though	I	fall	into	trouble	,
和	经过	这	许多	代币	的	他的	爱	;	所以	尽管	我	落下	进入	麻烦	,

并以他诸多爱的迹象来证明；因此，即使我陷入困境，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][maɪ][kæp'tɪvəti][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	remain	in	the	darkness	of	my	captivity	a	long	time	,
和	保持	在	这	黑暗	的	我的	囚禁	一个	长的	时间	,

并长期处于被囚禁的黑暗之中，

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'ʃʊrd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]['gɑːdz][taɪm][ænd; ənd] [wei] ;

yet	I	am	fully	assured	I	shall	be	delivered	in	God's	time	and	way	;
然而	我	是	完全	保证	我	将	是	发表	在	神的	时间	和	方式	;

但我深信，在上帝的时间和方式下，我必将得救；

[ænd; ənd] [tɪl] [ðæt] ['pɪriəd] [ə'raivz] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [laɪt] , [maɪ] [lʌv] ,

and	till	that	period	arrives	,	the	Lord	Jesus	will	be	my	light	,	my	love	,
和	直到	那	时期	到达	,	这	主	耶稣	将要	是	我的	光	,	我的	爱	,

在那段时期到来之前，主耶稣将是我的光，我的爱。

[maɪ]['pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ] .

my	portion	,	and	my	joy	.
我的	部分	,	和	我的	喜悦	.

我的那份，我的喜乐。

[pə'sweidid] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [ber] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ðə; ði] ['fɑːðərli] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Persuaded	of	this	,	I	will	bear	in	his	strength	,	the	fatherly	indignation	of	the
被说服	的	这	,	我	将要	熊	在	他的	力量	,	这	父爱	愤慨	的	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

深信这一点，我必靠着他的力量，承受主父般的愤怒。

['mænɪfestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [sind] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl][hiː; hi]

manifested	in	his	providences	,	because	I	have	sinned	against	him	,	until	he
表现出来	在	他的	天意	,	因为	我	有	罪过	反对	他	,	直到	他

[pliːd] [maɪ] [kɔːz] ,

plead	my	cause	,
恳求	我的	原因	,

因我得罪了他，所以在他的眷顾中显露出来，直到他为我伸冤。

[ə'pɪr] [fɔːr; fər][maɪ][help] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['glɔːriəs] [dɪ'lɪvərə] ,

appear	for	my	help	,	and	as	my	glorious	deliverer	,
出现	为了	我的	帮助	,	和	作为	我的	辉煌	送货员	,

请你出现来帮助我，作为我荣耀的拯救者，

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [swiːt] [piːs]

in	bringing	me	forth	to	the	enjoyment	of	his	favour	,	and	to	sweet	peace
在	带来	我	前进	到	这	享受	的	他的	偏爱	,	和	到	甜的	和平

,

,

,

使我得以享受他的恩惠和甜蜜的平安，

[θruː] [ðə; ði][ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [rɪ'diːmər] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld]

through	the	imputed	righteousness	of	the	dear	Redeemer	,	which	I	shall	behold
通过	这	估算	义	的	这	亲爱的	救世主	,	哪个	我	将	看哪

[æz; əz][maɪ] [oʊn] ,

as	my	own	,
作为	我的	自己的	,

藉着我亲爱的救赎主所赐予的义，我将视之为我自己的义，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'dɔːr] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

and	which	will	cause	me	to	adore	his	righteous	proceedings	with	me	;
和	哪个	将要	原因	我	到	崇拜	他的	正义	诉讼程序	和	我	;

这将使我敬仰他对待我的公义行为；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌmbld] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪz][maɪn] ['enəmi] [wɪl] [siː]

and	when	I	am	humbled	and	delivered	,	then	she	that	is	mine	enemy	will	see
和	什么时候	我	是	谦卑	和	发表	,	然后	她	那	是	矿	敌人	将要	看

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当我谦卑下来并获得解脱之时，我的仇敌就会看到这一切。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl]['kʌvər][hɜːr; hər][ðæt] [sed] , [wer] [ɪz][ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd] ?

and	shame	shall	cover	her	that	said	,	Where	is	the	Lord	thy	God	?
和	耻辱	将	覆盖	她	那	说	,	在哪里	是	这	主	你的	上帝	?

凡说"耶和华你的神在哪里？"的，必蒙羞耻。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [wɜːrld] .

She	shall	see	it	in	this	and	a	coming	world	.
她	将	看	它	在	这	和	一个	未来	世界	.

她将在今世和来世都看到它。

[rɪ'dʒɔɪs] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [oʊ][maɪn] ['enəmi] ; [wen] [aɪ][fɔːl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] ; [wen] [aɪ][sɪt][ɪn]

Rejoice	not	,	therefore	,	O	mine	enemy	;	when	I	fall	,	I	shall	arise	;	when	I	sit	in
麾	不是	,	所以	,	哦	矿	敌人	;	什么时候	我	落下	,	我	将	出现	;	什么时候	我	坐	在

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

因此，我的仇敌啊，你不要欢喜；我虽跌倒，却必起来；我虽坐在黑暗中，

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .

the	Lord	shall	be	a	light	unto	me	.
这	主	将	是	一个	光	到	我	.

耶和华必作我的光。

[ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz]['truːli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][æn; ən]

This	subject	is	truly	interesting	,	and	exactly	suitable	to	the	state	of	an
这	主题	是	真的	有趣的	,	和	确切地	合适的	到	这	状态	的	一个

[ə'flɪktɪd] [tʃɜːrtʃ] ,

afflicted	Church	,
受苦的	教会	,

这个话题确实很有意思，而且非常契合一个受苦教会的现状。

[ɔ:r][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'li:vər] ;
or **an** **individual** **Believer** **;**
或者 一个 个人 信徒 ;

或个别信徒;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ,
and **it** **is** **the** **general** **privilege** **of** **all** **the** **children** **of** **the** **most** **high** **,**
和 它 是 这 一般的 特权 的 全部 这 孩子们 的 这 最多 高的 ,

这是至高者所有儿女的共同特权。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['su:ts][ðem; ðəm] ,
if **it** **suits** **them** **,**
如果 它 西装 他们 ,

如果这对他们有利的话,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɑ:r; ər] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d]['ʌntəˌ'ʌntu] ['evri]
for **the** **Scriptures** **are** **designed** **to** **furnish** **the** **children** **of** **God** **unto** **every**
为了 这 经文 是 设计 到 提供 这 孩子们 的 上帝 到 每一个
[gʊd] [wɜ:rd][ænd; ənd][wɜ:rk] ;
good **word** **and** **work** **;**
好的 单词 和 工作 ;

因为圣经的目的是为了使神的儿女能够说出并行出每一句善言、每一件事;

[tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ]
to **furnish**
到 提供

提供

[pi:] . [naɪn]
p **.** **9**
p . 9

第9页

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[wɪð; wɪθ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [feɪθ] , [hoʊp] , [prer] , [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ɪn][gɑ:d] .
with **matter** **for** **faith** **,** **hope** **,** **prayer** **,** **humiliation** **,** **and** **encouragement** **in** **God** **.**
和 事情 为了 信仰 , 希望 , 祷告 , 屈辱 , 和 鼓励 在 上帝 .

包含有关信仰、希望、祈祷、谦卑和对上帝的鼓励的内容。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['evri] ['preʃəs] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] ,
This **is** **the** **design** **of** **every** **precious** **doctrine** **and** **promise** **,**
这 是 这 设计 的 每一个 宝贵的 教义 和 承诺 ,

这是每一项宝贵教义和应许的设计初衷。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns]['əupənz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['wʌndərɪŋ] [vju:] , [ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d]
which **at** **once** **opens** **to** **our** **wondering** **view** **,** **the** **very** **heart** **of** **the** **God**
哪个 在 一次 打开 到 我们的 好奇 看法 , 这 非常 心 的 这 上帝
[ʌv; əv][ɔ:l] [greɪs] ;
of **all** **grace** **;**
的 全部 优雅 ;

它立刻向我们展现出令人惊叹的景象:充满恩典的上帝的内心深处;

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] ; [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [trænˈzækʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the **glorious** **person** **of** **God** **our** **Saviour** **;** **his** **covenant** **transactions** **with** **the**
这 辉煌 人 的 上帝 我们的 救主 ; 他的 盟约 交易 和 这
['fɑ:ðər] ,
Father **,**
父亲 ,

我们救主上帝荣耀的位格;他与父神所立的约,

[hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] , [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn]

his	acting	for	and	on	the	behalf	of	his	Church	,	his	wonderful	incarnation
他的	表演	为了	和	在	这	代表	的	他的	教会	,	他的	精彩的	化身

,

,

,

他为教会行事，代表教会，他奇妙的化身，

[hɪz; ɪz] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ['hoʊli][laɪf][ʌv; əv] [ə'bi:diəns] , [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] ,

his	meritorious	holy	life	of	obedience	,	his	sufferings	and	death	,
他的	有功绩的	圣	生活	的	服从	,	他的	苦难	和	死亡	,

他功德无量、圣洁顺服的一生，他的苦难和死亡，

[wer'baɪ] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['pi:p(ə)l] ; [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['beriəl] ,

whereby	he	removed	the	guilt	of	his	dear	people	;	his	sacred	burial	,
由此	他	已移除	这	有罪	的	他的	亲爱的	人们	;	他的	神圣	葬礼	,

由此他洗净了他挚爱子民的罪孽；他的神圣葬礼，

[hɪz; ɪz][moʊst] [traɪ'ʌmfənt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [ə'senʃn] ,

his	most	triumphant	resurrection	from	the	dead	,	his	glorious	ascension	,
他的	最多	凯	复活	从	这	死的	,	他的	辉煌	升天	,

他最辉煌的复活，他荣耀的升天，

[hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] [ɪn]['hev(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər]

his	appearing	in	heaven	as	the	advocate	of	his	people	,	and	as	their
他的	出现	在	天堂	作为	这	提倡	的	他的	人们	,	和	作为	他们的

['evər] ['prevələnt] [ˌɪntər'sesər] .

ever	prevalent	intercessor	.
曾经	流行	代祷者	.

他以天国的辩护者身份出现，成为他子民的代求者，并永远为他们代求。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [hoʊp] ,

This	is	the	glorious	foundation	,	hope	,
这	是	这	辉煌	基础	,	希望	,

这是光荣的基石，希望。

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['ʌndər][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

and	comfort	of	those	whose	hearts	are	under	the	influences	of	his	Spirit	,
和	舒适	的	那些	谁	心	是	在下面	这	影响	的	他的	精神	,

并安慰那些心灵受到圣灵影响的人。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] ['refju:dʒ] ,

who	are	driven	from	every	other	refuge	,
WHO	是	驱动	从	每一个	其他	避难所	,

他们被驱逐出所有其他避难所，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

and	are	enabled	to	believe	to	the	present	salvation	of	the	Soul	.
和	是	已启用	到	相信	到	这	展示	救恩	的	这	灵魂	.

并使他们能够相信灵魂的当下救赎。

[ðɪs] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

This	faith	,	which	is	the	work	of	God	on	the	hearts	of	his	people	,
这	信仰	,	哪个	是	这	工作	的	上帝	在	这	心	的	他的	人们	,

这种信仰，是上帝在他子民心中所做的工作，

['evidənsiz] [ðer; ðər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðer; ðər] [kəm'pli:t] [rɪ'dempʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz]

evidences	their	election	of	God	,	their	complete	redemption	from	the	ruins
证据	他们的	选举	的	上帝	,	他们的	完全的	赎回	从	这	废墟

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] ,

of	the	fall	,
的	这	落下	,

这证明了他们蒙神拣选，从堕落的废墟中完全得救。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz]['dʒenjuɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

and	that	the	work	is	genuine	;	it	is	the	earnest	God	has	given	them	,
和	那	这	工作	是	真的	;	它	是	这	认真	上帝	有	给定	他们	,

而且这项工作是真实的；这是上帝赐予他们的诚意。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɔːr]

and	all	their	present	peace	and	joy	is	according	to	the	strength	or
和	全部	他们的	展示	和平	和	喜悦	是	根据	到	这	力量	或者

['wiːknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪs] .

weakness	of	this	grace	.
弱点	的	这	优雅	.

他们现在所有的平安和喜乐，都取决于这恩典的强弱。

[ðɪs] [meɪks] [kraɪst] ['preʃəs] , [ðə; ði][wɜːrd] [swiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [dɪr] .

This	makes	Christ	precious	,	the	Word	sweet	,	and	the	Saints	dear	.
这	制作	基督	宝贵的	,	这	单词	甜的	,	和	这	圣徒队	亲爱的	.

这使得基督变得珍贵，圣言变得甘甜，圣徒变得亲切。

[ðɪs] [kriˈeɪts] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ə; eɪ][moʊst] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]

This	creates	in	their	hearts	a	most	earnest	desire	to	live	to	the	glory	of
这	创建	在	他们的	心	一个	最多	认真	欲望	到	居住	到	这	荣耀	的

[gɑːd] — [ðɪs] ['rendərz][ðem; ðəm][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['mælɪs] ,

God	—	this	renders	them	the	butt	of	the	Devil's	malice	,
上帝	—	这	渲染	他们	这	屁股	的	这	魔鬼的	恶意	,

这在他们心中激起了最真挚的渴望，想要为荣耀上帝而活——这也使他们成为魔鬼恶意攻击的目标。

[ðə; ði] ['hɪpəˌkrɪts] ['envi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɝːldz] [skɔːrn] .

the	hypocrite's	envy	,	and	the	world's	scorn	.
这	伪君子的	嫉妒	,	和	这	世界的	轻蔑	.

虚伪者的嫉妒，以及世人的鄙夷。

[ðiːz] , [ɪn] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][sɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] ['deɪli] [grəunz]

These	,	in	connexion	with	the	old	Man	of	Sin	,	which	the	Believer	daily	groans
这些	,	在	连接	和	这	老的	男人	的	罪	,	哪个	这	信徒	日常的	呻吟

这些都与信徒每日呻吟的罪人有关。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

['ʌndər] , ['rendərz] [hɪz; ɪz][roʊd] ['veri] [rʌf] ; ['ɔːf(ə)n][ik'spəuziz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] ['trʌb(ə)l]

under	,	renders	his	road	very	rough	;	often	exposes	him	to	the	deepest	trouble
在下面	,	渲染	他的	路	非常	粗糙的	;	经常	揭露	他	到	这	最深处	麻烦

[ænd; ənd] [hɑːrt] - [felt] [griːf] .

and	heart	-	felt	grief	.
和	心	-	毛毡	悲伤	.

使他的道路非常坎坷；常常使他陷入最深的困境和最真切的悲痛之中。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪli] [ɪn'fɜːmətɪz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [sɪn] , [kri'eɪts] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['retʃɪdnəs]

His	own	daily	infirmities	,	his	own	constitutional	sin	,	creates	him	much	wretchedness
他的	自己的	日常的	弱点	,	他的	自己的	宪法	罪	,	创建	他	很多	悲惨

,

,

,

他自身的日常疾病，他与生俱来的罪孽，给他带来了极大的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːr; ər] ['deɪli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɔːltɪŋ] , ['lɔːŋɪŋ]

and	the	enemies	of	the	Cross	are	daily	watching	for	his	halting	,	longing
和	这	敌人	的	这	叉	是	日常的	观看	为了	他的	停止	,	渴望

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɔːl] ,

for	his	fall	,
为了	他的	落下	,

十字架的敌人日夜窥探他的脚步，盼望他的跌倒。

['enviŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmfəts] , [ænd; ənd] [kən'traivɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] .

envying	his	comforts	,	and	contriving	his	overthrow	.
羡慕	他的	舒适	,	和	精心策划	他的	推翻	.

嫉妒他的生活安逸，并密谋推翻他。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

But	though	he	is	safe	in	the	unchangeable	love	of	God	,	as	it
但	尽管	他	是	安全的	在	这	不可改变的	爱	的	上帝	,	作为	它

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɪz; ɪz][soʊl] ,

respects	his	soul	,
尊重	他的	灵魂	,

但是，尽管他在上帝永不改变的爱中是安全的，因为上帝尊重他的灵魂，

[jet] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,

yet	he	is	still	exposed	to	the	malice	of	man	,	the	temptations	of	Satan	,
然而	他	是	仍然	裸露	到	这	恶意	的	男人	,	这	诱惑	的	撒但	,

然而，他仍然会受到人性的恶意和撒旦的诱惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['kæləmni] .

and	the	shafts	of	calumny	.
和	这	轴	的	诽谤	.

以及诽谤的矛头。

[ɪf] [ə; eɪ] [fɔːlt] [kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstli] [faʊnd] , [oʊ] ! [ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] !

If	a	fault	can	be	justly	found	,	Oh	!	the	triumphs	of	the	Philistines	!
如果	一个	过错	能	是	公正地	成立	,	哦	!	这	胜利	的	这	非利士人	!

如果能公正地发现过错，哦！非利士人的胜利啊！

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ,

And	if	not	,	perhaps	they	will	try	to	make	one	,
和	如果	不是	,	也许	他们	将要	尝试	到	制作	一	,

如果不行，或许他们会尝试自己做一个。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] ['ɪntuː] [kən'tempt] .

that	they	may	bring	the	cause	of	Christ	into	contempt	.
那	他们	可能	带来	这	原因	的	基督	进入	鄙视	.

使他们藐视基督的事业。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [kəm'baɪnd] [foʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

The	combined	enemies	of	God	are	the	same	combined	foes	of	the	people	of
这	合并	敌人	的	上帝	是	这	相同的	合并	敌人	的	这	人们	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

上帝的敌人与上帝子民的敌人是同一批人。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][ænd; ənd]

for	,	as	by	virtue	of	the	union	subsisting	between	the	Lord	Jesus	and
为了	,	作为	经过	美德	的	这	联盟	生存	之间	这	主	耶稣	和

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

his	people	,
他的	人们	,

因为，由于主耶稣与他的子民之间存在着联合，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] ; [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪz] [ðerz] , [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] [ðerz] ,

they	have	a	mutual	interest	;	his	cause	is	theirs	,	his	friends	are	theirs	,
他们	有	一个	相互的	兴趣	;	他的	原因	是	他们的	,	他的	朋友们	是	他们的	,

他们有共同的利益；他的事业就是他们的事业，他的朋友就是他们的朋友。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɑːr; ər] [ðerz] : [æz; əz] [ðeɪ] [ber] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [pə'zes] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

and	his	enemies	are	theirs	:	as	they	bear	his	image	,	possess	his	favour	,
和	他的	敌人	是	他们的	:	作为	他们	熊	他的	图像	,	具有	他的	偏爱	,

他的敌人也是他们的敌人：因为他们带有他的形象，蒙受他的恩宠。

[kliːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [lʌv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪ'stiːm] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [fiːl] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

cleave	to	his	person	,	love	his	name	,	esteem	his	word	,	feel	his	power	,
劈开	到	他的	人	,	爱	他的	姓名	,	尊重	他的	单词	,	感觉	他的	力量	,

依附于他，爱慕他的名，尊重他的话语，感受他的力量。

[trʌst] [hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [fʊt] - [steps] ,

trust	his	faithfulness	,	and	follow	his	dear	foot	-	steps	,
相信	他的	忠诚	,	和	跟随	他的	亲爱的	脚	-	步骤	,

相信他的信实，跟随他亲切的脚步。

[soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪk'spekt] [ðæt] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ə'lɔtid] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm]

so	they	must	expect	that	share	of	his	sufferings	allotted	them	,	from
所以	他们	必须	预计	那	分享	的	他的	苦难	分配	他们	,	从

[ðə; ði] [seɪm] ['enəmi] ,

the	same	enemies	,
这	相同的	敌人	,

所以他们也必须预料到，他们将承受他分配给他们的那份苦难，而这些苦难也将来自同样的敌人。

[ðer; ðər] ['glɔːriəs] ['mæstər][wʌz; wəz] [en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [fleʃ]

their	glorious	master	was	encompassed	with	—	these	are	the	World	,	the	Flesh
他们的	辉煌	掌握	曾是	包括	和	—	这些	是	这	世界	,	这	肉

, [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

,	and	the	Devil	,
,	和	这	魔鬼	,

他们光荣的主被——这三者就是世界、肉体和魔鬼——所包围。

[ðə; ði] [θriː] [greɪt] [foʊz][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːvər] .

the	three	great	foes	of	Christ	and	the	Believer	.
这	三	伟大的	敌人	的	基督	和	这	信徒	.

基督和信徒的三大敌人。

[frʌm; frəm] ['seɪtn] [ðə; ði] [dɪr] [rɪ'diːmər] [wʌz; wəz] [ə'sɔːltɪd] , [ðə; ði][wɜːrld] [heitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

From	Satan	the	dear	Redeemer	was	assaulted	,	the	world	hated	him	,	and
从	撒但	这	亲爱的	救世主	曾是	袭击	,	这	世界	憎恨	他	,	和

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

撒旦攻击了亲爱的救赎主，世人憎恨他，罪恶也随之而来。

[æz; əz][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ɪts]

as	imputed	to	him	,	made	him	tremble	,	when	it	fell	upon	him	in	all	its
作为	估算	到	他	,	制成	他	颤抖	,	什么时候	它	跌倒	之上	他	在	全部	它是

[mə'lɪgnəti] .

malignity	.
恶毒	.

罪孽如影随形地降临在他身上，令他战栗不已。

['seɪtn] [ri'dʒɔist] [wen] [ðə; ði] [dɪr] ['seɪvjər] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd]

Satan	rejoiced	when	the	dear	Saviour	was	afflicted
撒但	欣喜若狂	什么时候	这	亲爱的	救主	曾是	受苦的

当亲爱的救主受苦时，撒旦欢欣鼓舞。

第11页

[baɪ][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs] ,
by God and man ; but he had very little cause to rejoice ,
经过 上帝 和 男人 ; 但 他 有 非常 小的 原因 到 麾 ,

无论是上帝还是世人，他都没有什么值得高兴的。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['seɪvjərz] [ə'biːdiəns] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] , [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [deθ] , ['wuːndɪd] [ðə; ði]
for by the Saviour's obedience unto death , he destroyed death , wounded the
为了 经过 这 救世主的 服从 到 死亡 , 他 损毁 死亡 , 受伤 这
[hed] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,
head of Satan ,
头 的 撒但 ,

因为救主以至死顺服，摧毁了死亡，击伤了撒旦的头颅。

[tʊk] ['vendʒəns] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
took vengeance on him for all he had done to his people ,
采取 复仇 在 他 为了 全部 他 有 完毕 到 他的 人们 ,

他为他曾对族人所做的一切向他复仇。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['θretnd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] [hel] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
and has threatened to shut him up in the prison of Hell a thousand
和 有 威胁 到 关闭 他 向上 在 这 监狱 的 地狱 一个 千
['jɪrz] ;
Years ;
年 ;

并威胁要将他关进地狱监狱一千年；

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [luːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,
at the expiration of which he shall be loosed from his prison ,
在 这 到期日 的 哪个 他 将 是 松开 从 他的 监狱 ,

期限届满后，他将被释放出狱。

[ænd; ənd] ['drægd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [fʊl]
and dragged before the awful tribunal of Christ , and then receive his full
和 拖拽 前 这 可怕 法庭 的 基督 , 和 然后 收到 他的 满的
['tɔːrment] ,
torment ,
折磨 ,

被拖到基督可怕的审判台前，遭受他全部的酷刑。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['tɔːrment][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [kraɪst] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][æt; ət]
even that torment he was afraid Christ was come to put him to at
甚至 那 折磨 他 曾是 害怕的 基督 曾是 来 到 放 他 到 在
[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] ,
his first appearance ,
他的 第一的 外貌 ,

甚至连他害怕基督第一次显现时要带给他的那种折磨，

[wen] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , [ɑːrt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə]['tɔːrment][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] ?
when he cried out , Art thou come to torment us before the time ?
什么时候 他 哭 出去 , 艺术 你 来 到 折磨 我们 前 这 时间 ?

当他喊叫时，他说："时候还没有到，你就来折磨我们吗？"

[soʊ] [ðæt] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , ['seɪtn] [maɪt] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] , [bʌt; bət]

So	that	while	our	dear	Lord	was	suffering	,	Satan	might	have	rejoiced	,	but
所以	那	尽管	我们的	亲爱的	主	曾是	痛苦	,	撒但	可能	有	欣喜若狂	,	但

[hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kɔːz] ,

had	very	little	cause	,
有	非常	小的	原因	,

因此，当我们的主受苦时，撒旦或许会感到高兴，但他几乎没有理由高兴。

['niːðər] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrld] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] ['traɪʌmf] ; [ðeɪ] [heitid] [bəuθ] [kraɪst] [ænd; ənd]

neither	had	the	world	much	reason	to	triumph	;	they	hated	both	Christ	and
两者都不	有	这	世界	很多	原因	到	胜利	;	他们	憎恨	两个都	基督	和

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	Father	,
他的	父亲	,

世人都没有什么理由欢呼雀跃；他们既憎恨基督，也憎恨他的父。

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] , [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ;

his	person	,	his	mission	,	his	miracles	,	his	doctrines	,	and	his	followers	;
他的	人	,	他的	使命	,	他的	奇迹	,	他的	教义	,	和	他的	追随者	;

他本人、他的使命、他的奇迹、他的教义和他的追随者；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

but	they	hated	him	without	a	cause	,
但	他们	憎恨	他	没有	一个	原因	,

但他们无缘无故地恨他。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [im'bruːd] [ðer; ðər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] !

nor	could	they	rest	until	they	had	imbrued	their	hands	in	his	Blood	!
也不	可以	他们	休息	直到	他们	有	浸渍	他们的	双手	在	他的	血	!

他们不将双手浸透他的鲜血，就无法安息！

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ri'dʒɔist] , [bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

And	when	they	had	done	it	,	they	rejoiced	,	but	short	indeed	was	their
和	什么时候	他们	有	完毕	它	,	他们	欣喜若狂	,	但	短的	的确	曾是	他们的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

他们完成任务后，欢欣鼓舞；然而，他们的喜悦转瞬即逝。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][roʊz] [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər][ɔːl][ðer; ðər] ['helɪʃ] [spaɪt] , [ə'sendɪd] [tuː; tə]

the	Captain	of	Salvation	rose	triumphant	over	all	their	hellish	spite	,	ascended	to
这	队长	的	救恩	玫瑰	凯	超过	全部	他们的	地狱般的	尽管如此	,	上升	到

['glɔːri] ,

glory	,
荣耀	,

救赎之父战胜了他们所有的邪恶恶意，升入了荣耀之中。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][læst] [greɪt] [deɪ] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ;

and	will	come	again	in	the	last	great	day	to	judge	the	quick	and	the	dead	;
和	将要	来	再次	在	这	最后的	伟大的	天	到	法官	这	快的	和	这	死的	;

在末日审判日，他将再次降临，审判活人死人；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði] ['kɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [mɔːrn] ! — [mɑːrk][ðæt] — [ðə; ði] ['kɪndrəd] [ʌv; əv]

then	shall	all	the	kindreds	of	the	earth	mourn	!	—	mark	that	—	the	kindreds	of
然后	将	全部	这	亲属	的	这	地球	哀悼	!	—	标记	那	—	这	亲属	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

那时，地上万族都要哀哭！——注意——地上万族，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndrəd][ʌv; əv] [kraɪst] ;

but	none	of	the	kindred	of	Christ	;
但	没有任何	的	这	亲属	的	基督	;

但基督的亲属中没有一个;

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi]['glɔ:rɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz][seɪnts] ,

they	shall	rejoice	when	he	comes	to	be	glorified	in	his	Saints	,
他们	将	麾	什么时候	他	来	到	是	光荣的	在	他的	圣徒队	,

当他再来，在圣徒中得荣耀时，他们必欢欣雀跃。

[ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ][ɔ:l][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'li:v] ;

and	admired	by	all	them	that	believe	;
和	钦佩	经过	全部	他们	那	相信	;

受到所有信徒的敬仰;

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][led][baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['spɪrɪt][tu:; tə][əd'maɪər]['dʒi:zəs][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

and	surely	if	we	are	led	by	the	eternal	Spirit	to	admire	Jesus	on	earth	,
和	一定	如果	我们	是	引领	经过	这	永恒	精神	到	钦佩	耶稣	在	地球	,

当然，如果我们受到永恒圣灵的引导，去敬拜世上的耶稣，

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [swi:t] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət]

this	will	be	our	sweet	employment	in	heaven	;	but
这	将要	是	我们的	甜的	就业	在	天堂	;	但

这将是我们进入天堂后最美好的工作；但是

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

[æz; əz] ['seɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

as	Satan	and	the	World	were	the	enemies	of	Christ	,
作为	撒但	和	这	世界	是	这	敌人	的	基督	,

因为撒旦和世界是基督的敌人，

[soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][foʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] ;

so	they	are	the	formidable	foes	of	the	people	of	God	;
所以	他们	是	这	强大	敌人	的	这	人们	的	上帝	;

所以他们是上帝子民的强大敌人;

[ðə; ði][oʊld]['sɜ:rpənt][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['heɪtrɪd][tu:; tə][ðə; ði][seɪnts] ,

the	old	Serpent	has	an	inveterate	hatred	to	the	saints	,
这	老的	蛇	有	一个	根深蒂固	仇恨	到	这	圣徒	,

那条古老的蛇对圣徒怀有根深蒂固的仇恨。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [wel] [noʊz] [hi:; hi]['kænɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['evər] ,

and	though	he	well	knows	he	cannot	destroy	them	for	ever	,
和	尽管	他	出色地	知道	他	不能	破坏	他们	为了	曾经	,

虽然他很清楚自己无法永远消灭他们，

[jet] [hi:; hi] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [pæθ] [tu:; tə]['glɔ:ri][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][hi:; hi]

yet	he	will	endeavour	to	make	their	path	to	glory	as	miserable	as	he
然而	他	将要	努力	到	制作	他们的	小路	到	荣耀	作为	悲惨的	作为	他

[kæn; kən] .

can	.
能	.

但他会竭尽所能，让他们通往荣耀的道路变得无比艰难。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['breðrən] ; [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] [gɑːd] [ə'genst]

He	is	called	the	accuser	of	the	brethren	;	he	attempted	to	move	God	against
他	是	称为	这	原告	的	这	弟兄们	;	他	尝试过	到	移动	上帝	反对

['hoʊli][dʒɑːb] ,

holy	Job	,
圣	工作	,

他被称为控告弟兄的人；他试图挑拨上帝与圣约伯的关系。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [hiː; hi] [trə'duːst] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] ['mɜːrsəneri] [prə'fesər] ,

but	in	vain	;	he	traduced	him	as	an	hypocrite	and	mercenary	professor	,
但	在	徒劳	;	他	被诋毁	他	作为	一个	伪君子	和	雇佣兵	教授	,

但这一切都是徒劳；他诋毁教授说他是伪君子和唯利是图之徒。

[ænd; ənd] [ventɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ;

and	vented	all	the	bitterness	he	was	permitted	on	his	body	and	mind	;
和	通风	全部	这	苦味	他	曾是	允许	在	他的	身体	和	头脑	;

并将他被允许的所有痛苦都发泄在了自己的身心上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ækt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lekt] ,

and	he	would	,	if	he	could	,	act	the	same	in	all	the	rest	of	the	elect	,
和	他	会	,	如果	他	可以	,	行为	这	相同的	在	全部	这	休息	的	这	选	,

如果可以，他也会对其他所有被选中的人采取同样的做法。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] ;

and	finally	destroy	both	soul	and	body	;
和	最后	破坏	两个都	灵魂	和	身体	;

最后彻底摧毁灵魂和肉体；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][æsk] [liːv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ðæt] — [jeɪ] ,

but	he	must	ask	leave	of	our	Father	before	he	can	do	that	—	yea	,
但	他	必须	问	离开	的	我们的	父亲	前	他	能	做	那	—	是的	,

但他必须先征得我们父亲的同意才能这样做——是的，

[hiː; hi]['kænɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tempt] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [frʌm; frəm][gɑːd] ;

he	cannot	so	much	as	tempt	a	Believer	without	leave	from	God	;
他	不能	所以	很多	作为	诱惑	一个	信徒	没有	离开	从	上帝	;

没有得到神的允许，他连试探信徒都做不到；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [hiː; hi][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tempt] ['evri] ['ves(ə)l][ʌv; əv]

and	as	we	are	well	aware	he	is	permitted	to	tempt	every	vessel	of
和	作为	我们	是	出色地	意识到的	他	是	允许	到	诱惑	每一个	血管	的

['mɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

我们都知道，他被允许试探每一个施行怜悯的器皿。

[haʊ] ['truːli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðoʊz] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] —

how	truly	important	those	petitions	of	our	Lord	which	he	taught	his	disciples	—
如何	真的	重要的	那些	请愿书	的	我们的	主	哪个	他	教授	他的	门徒	—

[ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es][nɑːt]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] ,

and	lead	us	not	into	temptation	,
和	带领	我们	不是	进入	诱惑	,

主耶稣教导门徒的那些祈求是多么重要啊——不要让我们陷入试探！

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] .

but	deliver	us	from	evil	.
但	递送	我们	从	邪恶的	.

但求主救我们脱离凶恶。

[ðə; ði] [seɪm] ['lɜːrnɪd] [griːk] [sˈkɒləz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — “ [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][tempˈteɪʃ(ə)n]

The	same	learned	Greek	scholars	read	it	—	“	Thou	canst	not	lead	us	into	temptation
这	相同的	学习	希腊语	学者们	读	它	—	“	你	罐	不是	带领	我们	进入	诱惑

,

,

,

那些博学的希腊学者们也读到过这段经文——“你不能让我们陷入诱惑，

['ðerfɔːr] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] .

therefore	,	deliver	us	from	the	evil	one	.
所以	,	递送	我们	从	这	邪恶的	一	.

所以，求你救我们脱离那恶者。

” [ænd; ənd] [haʊ] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪɝz][ɪz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	And	how	suitable	to	our	desires	is	that	part	of	the	Litany	of	the
”	和	如何	合适的	到	我们的	欲望	是	那	部分	的	这	连祷	的	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Church	of	England	,
教会	的	英格兰	,

“而英国国教祷文的这一部分，多么符合我们的愿望啊！”

“ [frʌm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] , [frʌm; frəm][sɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][kræfts][ænd; ənd] [əˈsɔːlts]

“	From	all	evil	and	mischief	,	from	sin	,	from	the	crafts	and	assaults
“	从	全部	邪恶的	和	恶作剧	,	从	罪	,	从	这	工艺	和	袭击

[ʌv; əv][ðə; ði]['devə)l] ,

of	the	Devil	,
的	这	魔鬼	,

“远离一切邪恶和灾祸，远离罪恶，远离魔鬼的诡计和攻击，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðaɪ] [ræθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌevərˈlæstɪŋ] [dæmˈneɪʃn] — [gʊd] [lɔːrd] [dɪˈlɪvər]

and	from	thy	wrath	,	and	from	everlasting	damnation	—	Good	Lord	deliver
和	从	你的	愤怒	,	和	从	永恒	诅咒	—	好的	主	递送

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

主啊，求你救我们脱离你的愤怒和永恒的诅咒。

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['seɪtn] [tuː; tə] [tempt] , [tuː; tə] [həˈræs] , [tuː; tə][veks] ,

”	But	though	it	is	the	work	of	Satan	to	tempt	,	to	harrass	,	to	vex	,
”	但	尽管	它	是	这	工作	的	撒但	到	诱惑	,	到	骚扰	,	到	烦恼	,

“虽然诱惑、骚扰、烦扰都是撒旦的作为，

[tuː; tə] [griːv] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːrl][hɪz; ɪz][dɑːrts]['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd] ; [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][soʊl]['ɪntuː]

to	grieve	,	and	to	hurl	his	darts	into	the	mind	;	to	bring	the	soul	into
到	悲伤	,	和	到	投	他的	飞镖	进入	这	头脑	;	到	带来	这	灵魂	进入

['bɑːndɪdʒ] ,

bondage	,
束缚	,

使人悲伤，并将他的利箭射入心灵；使灵魂陷入奴役，

[tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ɔːr] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] , [tuː; tə] [ɪnˈsner] , [ɔːr]

to	terrify	or	lull	to	sleep	,	to	ensnare	,	or
到	恐惧	或者	麻痹	到	睡觉	,	到	诱捕	,	或者

使人恐惧或使人昏昏欲睡，诱捕，或

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[tempt] [tu:; tə] [dɪ'sper] , [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [lɪ'gæləti] , [ɔ:r] [tempt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['ri:əl]
tempt **to** **despair** **,** **to** **fill** **the** **mind** **with** **legality** **,** **or** **tempt** **it** **to** **real**
诱惑 到 绝望 , 到 充满 这 头脑 和 合法性 , 或者 诱惑 它 到 真实的
[æntɪnoʊ'mɪənɪzəm] ,
Antinomianism **,**
反律主义 ,

诱使人绝望，使人的思想充满律法主义，或者诱使人走向真正的反律法主义。

[ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [sɪn] [ðæt] [greɪs] [meɪ] [ə'baʊnd] : — [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] ,
that **is** **,** **to** **sin** **that** **grace** **may** **abound** **:** **—** **whatever** **may** **be** **his** **temptations** **,**
那 是 , 到 罪 那 优雅 可能 盛产 : — 任何 可能 是 他的 诱惑 ,

也就是说，为了使恩典更加丰盛而犯罪：——无论他面临怎样的诱惑，

[ænd; ənd] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs] [dʒɔɪ] ,
and **whatever** **his** **malicious** **joy** **,**
和 任何 他的 恶意 喜悦 ,

无论他多么邪恶地高兴，

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['ves(ə)l] [fɔ:l] ['i:ðər] ['ɪntu:] [sɪn] [ɔ:r] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
to **see** **a** **chosen** **vessel** **fall** **either** **into** **sin** **or** **sorrow** **of** **any** **description** **,**
到 看 一个 选定 血管 落下 任何一个 进入 罪 或者 悲哀 的 任何 描述 ,

眼睁睁看着被拣选的器皿陷入罪恶或任何形式的悲伤之中，

[hi:; hi] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] , [ə; eɪ] ['fɔ:lən] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [dʒə'hoʊvə] — [aɪ] [seɪ] ,
he **,** **as** **a** **creature** **,** **a** **fallen** **spirit** **,** **the** **enemy** **of** **Jehovah** **—** **I** **say** **,**
他 , 作为 一个 生物 , 一个 倒下 精神 , 这 敌人 的 耶和华 — 我 说 ,

他作为一个受造物，一个堕落的灵体，耶和华的敌人——我说，

[hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [li:st] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] , [æz; əz] [hi:; hi] ['oʊnli] [ædz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]
he **has** **the** **least** **reason** **to** **rejoice** **,** **as** **he** **only** **adds** **to** **his** **own**
他 有 这 至少 原因 到 麾 , 作为 他 仅有的 添加 到 他的 自己的
[dæm'neɪʃn] !
damnation **!**
诅咒 !

他最没有理由感到高兴，因为他只会加重自己的罪孽！

— [hi:; hi] ['hɛlps] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪkwəti] .
— **he** **helps** **to** **fill** **up** **the** **measure** **of** **his** **own** **iniquity** **.**
— 他 帮助 到 充满 向上 这 措施 的 他的 自己的 罪恶 .

——他加深了自己的罪恶。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'li:vər] [hæz; həz] [tu:; tə] [bleɪm] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [nɑ:t] ['teɪkɪŋ]
Much **as** **the** **believer** **has** **to** **blame** **himself** **for** **on** **account** **of** **not** **taking**
很多 作为 这 信徒 有 到 责备 他自己 为了 在 帐户 的 不是 采取
[hi:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪz] ,
heed **to** **his** **own** **ways** **,**
注意 到 他的 自己的 方式 ,

信徒固然应该为自己没有注意自己的言行而自责，

[jet] ['seɪtn] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔ:lz] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['oʊnli] [fɔ:lz] [tu:; tə] [stænd] [mɔ:r] [fɜ:rm] ,
yet **Satan** **need** **not** **rejoice** **in** **his** **falls** **,** **for** **he** **only** **falls** **to** **stand** **more** **firm** **,**
然而 撒但 需要 不是 麾 在 他的 瀑布 , 为了 他 仅有的 瀑布 到 站立 更多的 公司 ,

然而，撒旦不必为自己的跌倒而欢欣鼓舞，因为他跌倒只是为了更加稳固地站立。

[tu:; tə] [si:] ['neɪtɪv] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rm] , [ðə; ði] [dɪ'si:tflnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ;
to **see** **native** **weakness** **of** **his** **own** **arm** **,** **the** **deceitfulness** **of** **his** **own** **heart** **;**
到 看 本国的 弱点 的 他的 自己的 手臂 , 这 欺骗 的 他的 自己的 心 ;

看清自己手臂的固有弱点，看清自己内心的欺骗；

[ænd; ənd] [æz; əz] [greɪs] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
and **as** **grace** **is** **displayed** **to** **his** **soul** **,**
和 作为 优雅 是 显示 到 他的 灵魂 ,

当恩典临到他的灵魂时，

[hiː; hi][faindz][ðə; ði] [dɪr] [rɪ'diːmər] [mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['æftər][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] ;

he	finds	the	dear	Redeemer	more	precious	to	his	heart	,	after	the	inner	man	;
他	发现	这	亲爱的	救世主	更多的	宝贵的	到	他的	心	,	后	这	内	男人	;

在他心中，除了内在的自我之外，最珍贵的莫过于亲爱的救赎主；

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [mɔːr] ['wɑːtʃfl] , [mɔːr] [sɪ'deɪt] , [mɔːr] ['kerf(ə)l] : [hiː; hi][ɪz] ['hʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]

he	is	made	more	watchful	,	more	sedate	,	more	careful	:	he	is	humbled	in	the	dust
他	是	制成	更多的	警惕	,	更多的	稳重	,	更多的	小心	:	他	是	谦卑	在	这	灰尘

[bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

before	God	,
前	上帝	,

他变得更加警醒、更加沉稳、更加谨慎：他在上帝面前谦卑如尘埃。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pɑːdənɪŋ] ['mɜːrsi] [lɪfts][hɪm; ɪm][ʌp] , [soʊ] [rɪ'pentəns] [floʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	as	pardoning	mercy	lifts	him	up	,	so	repentance	flows	forth	to	his
和	作为	赦免	怜悯	电梯	他	向上	,	所以	悔改	流量	前进	到	他的

[fər'gɪvɪŋ] .

forgiving	.
宽恕	.

正如宽恕的怜悯将他提升，悔改也如泉涌般流向他的宽恕。

[gɑːd][ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'pentəns] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['eksələnsiːz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]

God	and	this	repentance	is	attended	with	all	those	excellencies	described	by	the
上帝	和	这	悔改	是	参加	和	全部	那些	卓越	描述	经过	这

[ə'pɑːsl] [pɔːl] ,

apostle	Paul	,
使徒	保罗	,

上帝和这种悔改伴随着使徒保罗所描述的所有美好品质。

([ˌtuː'tuː][kɔːr] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] , -) , ['kerflnəs] , ['klɪrɪŋ] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [fɪr] , [dɪ'zaɪər] , [ziːl] ,

(	2	Cor	.	vii	,	11	)	,	Carefulness	,	clearing	,	indignation	,	fear	,	desire	,	zeal	,
(	2	科尔	.	七	,	-	)	,	谨慎	,	清理	,	愤慨	,	害怕	,	欲望	,	热情	,

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][sɪn][ænd; ənd] ['seɪtn] ,

and	revenge	on	sin	and	Satan	,
和	复仇	在	罪	和	撒但	,

（哥林多后书 7:11）谨慎、澄清、愤慨、恐惧、渴望、热忱，以及对罪恶和撒旦的报复。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] .

for	the	injury	they	have	done	him	.
为了	这	受伤	他们	有	完毕	他	.

因为他们对他造成的伤害。

[ðʌs] [blest] , [hiː; hi] [ə'gen] ['trævlz] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'diː.mərz] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

Thus	blest	,	he	again	travels	on	in	his	Redeemer's	righteousness	and	strength	,
因此	祝福	,	他	再次	旅行	在	在	他的	救赎者的	义	和	力量	,

['heɪtɪŋ] [sɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

hating	sin	more	than	ever	,
憎恨	罪	更多的	比	曾经	,

蒙受如此祝福，他再次凭借救赎主的公义和力量前行，比以往任何时候都更加憎恨罪恶。

[ænd; ənd] ['vaʊɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l][wɔːr] [ə'genst] ['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

and	vowing	eternal	war	against	Satan	and	his	works	.
和	发誓	永恒	战争	反对	撒但	和	他的	作品	.

并誓言与撒旦及其爪牙进行永无休止的战争。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] — [nɑːt][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd]

But	the	world	is	also	the	enemy	of	God's	children	—	not	the	creation	of	God
但	这	世界	是	还	这	敌人	的	神的	孩子们	—	不是	这	创建	的	上帝

,

,

,

但是，世界也是上帝儿女的敌人——而不是上帝的创造物。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ʌv; əv]

but	the	men	of
但	这	男人	的

但是那些男人

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[ðə; ði][wɜːrld] , [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['ɜːrθi] , [huːz] ['pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði]

the	world	,	who	are	of	the	earth	,	earthy	,	whose	portion	and	joy	is	in	the
这	世界	,	WHO	是	的	这	地球	,	泥土	,	谁	部分	和	喜悦	是	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

世人，属土的，属尘世的，他们的福分和快乐都在世上。

[huːz] [hoʊp][ɪz][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['duːɪŋz] , [huː] [ɑːr; ər] ['enəmi] [baɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd]

whose	hope	is	the	sand	of	their	own	doings	,	who	are	enemies	by	nature	and
谁	希望	是	这	沙	的	他们的	自己的	行为	,	WHO	是	敌人	经过	自然	和

[baɪ] ['præktɪs] ,

by	practice	,
经过	实践	,

他们的希望如同他们自己行为的沙子，他们天生就是敌人，他们的行为也是敌人。

[huː] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][gɑːd] , [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

who	are	ignorant	of	God	,	of	Jesus	,	his	word	,	his	grace	,	and	the
WHO	是	无知	的	上帝	,	的	耶稣	,	他的	单词	,	他的	优雅	,	和	这

[riˈæləti] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .

reality	of	religion	.
现实	的	宗教	.

他们对上帝、耶稣、他的圣言、他的恩典以及宗教的真谛一无所知。

[ðiːz] , ['weðər] ['oʊpən] [ə'pəuzə] , [ɔːr]['fɔːrm(ə)l] [prə'fesəz] [ʌv; əv]['eni] [rɪ'lɪdʒən] , [ɑːr; ər] ['enəmi]

These	,	whether	open	opposers	,	or	formal	professors	of	any	religion	,	are	enemies
这些	,	无论	打开	反对者	,	或者	正式的	教授们	的	任何	宗教	,	是	敌人

[tuː; tə][gɑːd] ,

to	God	,
到	上帝	,

这些人，无论是公开的反对者，还是任何宗教的正式信徒，都是上帝的敌人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['enməti][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑːrts] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] , [ɪf] [greɪs] [dʌz] [nɑːt]

and	in	the	enmity	of	their	hearts	they	live	,	and	,	if	grace	does	not
和	在	这	敌意	的	他们的	心	他们	居住	,	和	,	如果	优雅	做	不是

[prɪ'vent] ,

prevent	,
防止	,

他们生活在彼此的仇恨之中，如果恩典不能阻止，

[ðeɪ] [wɪl] [daɪ] ,

they	will	die	,
他们	将要	死	,

他们会死，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] [triːz] [fɔːl][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [laɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ded]

and	as	those	trees	fall	so	they	will	lie	till	the	resurrection	of	the	wicked	dead
和	作为	那些	树木	落下	所以	他们	将要	说谎	直到	这	复活	的	这	邪恶	死的

,

,

,

这些树木倒下后，也将一直躺在那里，直到恶人复活。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ded] — [ðiːz] [wɪl] [raɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['enməti][ɪn]

even	a	thousand	years	after	the	righteous	dead	—	these	will	rise	in	all	the	enmity	in
甚至	一个	千	年	后	这	正义	死的	—	这些	将要	上升	在	全部	这	敌意	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪd] ,

which	they	died	,
哪个	他们	死亡	,

即使在义人死后一千年，这些人仍将带着他们死时所怀的一切仇恨复活。

[ænd; ənd] [wɪl] ['mænɪfest][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] ,

and	will	manifest	it	as	soon	as	they	spring	up	from	the	dust	,
和	将要	显现	它	作为	很快	作为	他们	春天	向上	从	这	灰尘	,

它们一旦从尘埃中诞生，就会显现出来。

([siː] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] 20th ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] ,

(	see	this	awful	subject	in	the	20th	chapter	of	the	Revelations	,
(	看	这	可怕	主题	在	这	20th	章	的	这	启示录	,

（参见《启示录》第20章中关于这个可怕主题的描述，）

8th [ænd; ənd] 9th [vəːsiz]) — [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ðen] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['seɪtn] [soʊ] [ðeɪ]

8th	and	9th	verses	)	—	as	they	will	then	appear	in	the	image	of	Satan	so	they
8th	和	9th	诗句	)	—	作为	他们	将要	然后	出现	在	这	图像	的	撒但	所以	他们

[pə'zes] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [naʊ] ,

possess	that	image	now	,
具有	那	图像	现在	,

第8节和第9节）——因为他们那时将以撒旦的形象出现，所以他们现在就拥有了那种形象，

[wɪtʃ] [ɪz]['heɪtrɪd][tuː; tə][gɑːd] ; [fɔːr; fər][æz; əz] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

which	is	hatred	to	God	;	for	as	love	is	the	image	of	Jesus	,
哪个	是	仇恨	到	上帝	;	为了	作为	爱	是	这	图像	的	耶稣	,

这就是对上帝的仇恨；因为爱是耶稣的形象，

[soʊ]['enməti][ɪz][ðə; ði]['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['seɪtn] ;

so	enmity	is	the	image	of	Satan	;
所以	敌意	是	这	图像	的	撒但	;

所以仇恨是撒旦的形象；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ber] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs]

and	these	bear	his	image	as	his	children	—	they	are	engaged	in	his	service
和	这些	熊	他的	图像	作为	他的	孩子们	—	他们	是	已订婚的	在	他的	服务

,

,

,

这些孩子如同他的子女，身上都带有他的形象——他们都在为他效力。

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [drʌdʒz] , [hɪz; ɪz] [fuːlz] ; [ðeɪ] [heɪt] [wʌt] [hiː; hi] [heɪts] .

are	his	drudges	,	his	fools	;	they	hate	what	he	hates	.
是	他的	苦役	,	他的	傻瓜	;	他们	恨	什么	他	讨厌	.

他们是他的奴仆，他的傻瓜；他们憎恨他所憎恨的。

[gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][seɪnts] — [ðeɪ] [ə'poʊz] [huːm] [ðer; ðər]['fɑːðər] [ə'pəuziz] ,

God	and	his	saints	—	they	oppose	whom	their	father	opposes	,
上帝	和	他的	圣徒	—	他们	反对	谁	他们的	父亲	反对	,

上帝和他的圣徒们——他们反对他们的父所反对的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'laits] [ɪn] — [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [seɪm]

and	they	rejoice	and	delight	in	that	which	he	delights	in	—	they	eat	the	same
和	他们	麾	和	喜	在	那	哪个	他	美味	在	—	他们	吃	这	相同的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

他们因他所喜爱的而欢喜快乐——他们吃同样的食物，

[fɔːr; fər] [dʌst] [ɪz][ðə; ði] ['sɜ꞉pənts] [miːt] — [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spaɪt] ,

for	Dust	is	the	Serpent's	meat	—	they	rejoice	in	the	same	spite	,
为了	灰尘	是	这	蛇的	肉	—	他们	麾	在	这	相同的	尽管如此	,

因为尘土是蛇的食物——它们都因同样的怨恨而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , [ðeɪ] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

and	are	engaged	in	the	same	cause	,	they	bear	the	same	name	,
和	是	已订婚的	在	这	相同的	原因	,	他们	熊	这	相同的	姓名	,

他们从事同一事业，并且拥有相同的名称。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [hel] ,

and	will	come	to	the	same	end	,	for	the	wicked	shall	be	turned	into	hell	,
和	将要	来	到	这	相同的	结尾	,	为了	这	邪恶	将	是	转向	进入	地狱	,

他们的结局都一样，因为恶人必将下地狱。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] [ðæt] [fər'get][gɑːd] .

with	all	the	nations	that	forget	God	.
和	全部	这	国家	那	忘记	上帝	.

与所有忘记上帝的国家。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[nɔːr] [dʌz] [æn; ən] ['empti] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]['ɔːltər] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt]

Nor	does	an	empty	profession	of	religion	alter	this	image	;	there	is	the	same	spirit
也不	做	一个	空的	职业	的	宗教	改变	这	图像	;	那里	是	这	相同的	精神

,

,

,

空洞的宗教信仰也无法改变这种形象；其本质依然如故。

[ðə; ði] [seɪm] ['heɪtrɪd][tuː; tə] [truːθ] ,

the	same	hatred	to	truth	,
这	相同的	仇恨	到	真相	,

对真相的同样仇恨，

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [æt; ət][ə; eɪ]['riːəl] [bɪ'liːvər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][fɔːlz] ,

the	same	rejoicing	in	the	heart	at	a	real	believer	in	all	his	falls	,
这	相同的	欢欣鼓舞	在	这	心	在	一个	真实的	信徒	在	全部	他的	瀑布	,

即使面对真正的信徒的跌倒，心中依然充满同样的喜乐。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɪntuː][sɪn][ɔːr]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] ['sʌmtaɪmz] [pə'mits] [ˌaɪ 'tiː]

whether	it	be	into	sin	or	into	trouble	;	and	the	Lord	sometimes	permits	it
无论	它	是	进入	罪	或者	进入	麻烦	;	和	这	主	有时	许可证	它

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

to	be	so	,
到	是	所以	,

无论是陷入罪恶还是陷入困境；而主有时也允许这种情况发生。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['mænɪfest][baɪ] [wʌt] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['influənst] ,

that	they	may	manifest	by	what	spirit	they	are	influenced	,
那	他们	可能	显现	经过	什么	精神	他们	是	影响	,

以便他们能够显露出他们所受何种精神的影响。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðiːz] [fruːts] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .

for	by	these	fruits	you	are	to	know	them	.
为了	经过	这些	水果	你	是	到	知道	他们	.

你们要藉着这些果子认出他们来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [griːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'flɪkʃənz] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

They	are	not	grieved	for	the	afflictions	of	Joseph	,
他们	是	不是	伤心	为了	这	苦难	的	约瑟夫	,

他们并不为约瑟的苦难感到悲伤，

['ðerfɔːr] [woʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət] [iːz] [ɪn]['zaɪən] .

therefore	woe	to	them	that	are	at	ease	in	Zion	.
所以	悲哀	到	他们	那	是	在	舒适	在	锡安	.

因此，那些在锡安安逸的人有祸了！

[sæd] , [ɪn'diːd] ,

Sad	,	indeed	,
伤心	,	的确	,

确实令人悲哀。

[tuː; tə] [siː] [prə'fesəz] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][grænd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dɒktrɪnz]

to	see	professors	join	with	the	world	in	opposing	the	grand	leading	doctrines
到	看	教授们	加入	和	这	世界	在	反对	这	盛大	领导	教义

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

of	the	gospel	.
的	这	福音	.

看到教授们与世俗人士一起反对福音的核心教义。

[sæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər][sɪnz] , [ɪn][ðer; ðər] [pə'sjuːts] , [ɪn][ðer; ðər]['enməti] ,

Sad	to	see	them	join	in	their	sins	,	in	their	pursuits	,	in	their	enmity	,
伤心	到	看	他们	加入	在	他们的	罪孽	,	在	他们的	追求	,	在	他们的	敌意	,

看到他们一同作恶、一同追求、一同仇恨，令人悲哀。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['kruːəl][dʒɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] ['eni] ['tʃoʊzn] ['ves(ə)l] .

and	in	their	cruel	joy	,	in	the	downfall	of	any	chosen	vessel	.
和	在	他们的	残忍的	喜悦	,	在	这	倒台	的	任何	选定	血管	.

在他们残酷的喜悦中，任何被选中的船只都会倒下。

[sæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hjuː][ænd; ənd][kraɪ] ,

Sad	to	see	them	join	in	the	same	hue	and	cry	,
伤心	到	看	他们	加入	在	这	相同的	色调	和	哭	,

看到他们也加入到同样的喧嚣中，令人难过。

[duː][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk][ʌv; əv] ['spredɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l][rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

do	the	same	work	of	spreading	an	evil	report	,	and	boasting	of	the
做	这	相同的	工作	的	传播	一个	邪恶的	报告	,	和	吹嘘	的	这

['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ;

goodness	of	their	hearts	;
善良	的	他们的	心	;

他们散布恶言恶语，并夸耀自己心地善良，做着同样的事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][rɪ'wɔːrd] .

but	they	have	their	reward	.
但	他们	有	他们的	报酬	.

但他们得到了应有的回报。

[woʊ]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [læf] [naʊ] , [sez] [ðə; ði] ['seɪvjər] ; [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] ,

Woe	unto	you	that	laugh	now	,	says	the	Saviour	;	that	is	,	at	the	truth	,
悲哀	到	你	那	笑	现在	,	说道	这	救主	;	那	是	,	在	这	真相	,

救主说，你们这些现在嘲笑真理的人有祸了！

[ɔːr][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [mɔːrn] —

or	the	trouble	of	the	afflicted	and	depressed	,	for	you	shall	mourn	—
或者	这	麻烦	的	这	受苦的	和	郁闷	,	为了	你	将	哀悼	—

[ˌrekə'lekt] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] [steɪt] ,

Recollect	your	present	state	,
追忆	你的	展示	状态	,

或者，想想那些受苦受难、沮丧的人吧，因为你将要哀悼——想想你现在的处境吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [greɪs] [prɪ'vent] [nɑ:t] , [jʊr; jər]['fju:tʃər][end] .

and	if	grace	prevent	not	,	your	future	end	.
和	如果	优雅	防止	不是	,	你的	未来	结尾	.

若无恩典阻止，你的未来就将终结。

[rɪ'dʒɔɪs] [nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [ə'genst] [ˌem 'i:] , [oʊ][maɪn] ['enəmi] !

Rejoice	not	therefore	against	me	,	O	mine	enemy	!
麾	不是	所以	反对	我	,	哦	矿	敌人	!

我的仇敌啊，不要因我而幸灾乐祸!

[pər'hæps][ðə; ði]['paɪəs] ['prɑ:fɪt] [hɪr] ['pə:səneitɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

Perhaps	the	pious	Prophet	here	personating	the	church	,
也许	这	虔诚的	先知	这里	扮演	这	教会	,

或许这位虔诚的先知在这里扮演的是教会的形象。

[spoʊk] [ðɪs] [ɪn][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:r][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['bæbilən] ,

spoke	this	in	allusion	to	the	city	or	inhabitants	of	Babylon	,
辐	这	在	典故	到	这	城市	或者	居民	的	巴比伦	,

他这番话指的是巴比伦城或巴比伦城的居民。

[hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['enəmi] [tu:; tə]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz][gɑ:d] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]

who	had	long	been	enemies	to	Israel's	God	,	and	to	the	people	of
WHO	有	长的	到过	敌人	到	以色列的	上帝	,	和	到	这	人们	的

[dʒə'ru:sələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

他们长期以来一直是以色列上帝和耶路撒冷人民的敌人。

[ði:z] ['traɪʌmft] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][fər'seɪkən] , ['desələt] , [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd][led]['ɪntu:][ə; eɪ]

These	triumphed	to	see	them	forsaken	,	desolate	,	afflicted	,	and	led	into	a
这些	胜利	到	看	他们	被遗弃的	,	荒凉	,	受苦的	,	和	引领	进入	一个

[steɪt] [ʌv; əv][kæp'tɪvəti] ; [tu:; tə] [si:]

state	of	captivity	;	to	see
状态	的	囚禁	;	到	看

这些人得胜之后，却看到他们被遗弃、凄凉、受苦，并被掳为奴；看到

[pi:] . -

p	.	16
p	.	-

[ðem; ðəm] [boʊd] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] .

them	bowed	down	and	punished	because	of	their	sins	.
他们	鞠躬	向下	和	受到惩罚	因为	的	他们的	罪孽	.

他们因自己的罪行而俯首称臣，并受到惩罚。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['hoʊli] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] ['prɑ:fəsi] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

The	spirit	of	holy	confidence	and	prophecy	inspired	the	church	,
这	精神	的	圣	信心	和	预言	灵感	这	教会	,

教会深受圣洁的信心和预言精神的启发。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʌtəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd] [ædz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:ləm] [ˌdeklə'reɪʃn] :

and	she	utters	the	voice	of	the	text	,	and	adds	a	very	solemn	declaration	:
和	她	说话	这	嗓音	的	这	文本	,	和	添加	一个	非常	庄严	宣言	:

— [ðʌs] [ʃi:; ʃi]

—	Thus	she
—	因此	她

她用经文的语气念诵出来，并加上了一句非常庄严的声明：——于是她

[ðæt] [ɪz][maɪn] ['enəmi] , [ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ; [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl]['kʌvər][hɜ:r; hər] ;

that	is	mine	enemy	,	shall	see	it	;	shame	shall	cover	her	;
那	是	矿	敌人	,	将	看	它	;	耻辱	将	覆盖	她	;

那是我的仇敌，她必将看见；羞耻必将笼罩她；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['trɑːdn] [daʊn] [æz; əz]['maɪər][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

she	shall	be	trodden	down	as	mire	in	the	streets	.
她	将	是	践踏	向下	作为	沼泽	在	这	街道	.

她将被践踏成街头的泥沼。

[wen] [gɑːd][hæd; həd][set][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [friː] ; [wen] [ɔːl][ðə; ði][grænd]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	God	had	set	his	people	free	;	when	all	the	grand	ends	of	his
什么时候	上帝	有	放	他的	人们	自由的	;	什么时候	全部	这	盛大	结束	的	他的

[tʃæ'staɪzmənt] [wɜːr; wər] ['ænsər] ;

chastisement	were	answered	;
惩罚	是	回答	;

当上帝释放了他的子民；当他惩罚的所有伟大目的都已实现；

[ðen] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ə'flɪktɪd] [ðem; ðəm] .

then	he	poured	out	his	vengeance	on	those	who	afflicted	them	.
然后	他	倾倒	出去	他的	复仇	在	那些	WHO	受苦的	他们	.

然后，他将复仇的怒火倾泻在那些伤害他们的人身上。

[hens] [hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz] ['enəmi] [hɪz; ɪz][rɑːd] , [hɪz; ɪz][stɑːf] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

Hence	he	calls	his	enemies	his	rod	,	his	staff	,	his	sword	,
因此	他	呼叫	他的	敌人	他的	杆	,	他的	职员	,	他的	剑	,

因此，他称他的敌人为他的杖、他的竿、他的剑。

[wɪtʃ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wɪl] [leɪ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [ɔːr] [dɪ'voʊt]

which	when	he	is	done	with	them	,	he	will	lay	them	aside	,	or	devote
哪个	什么时候	他	是	完毕	和	他们	,	他	将要	躺	他们	旁边	,	或者	奉献

[ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

them	to	destruction	.
他们	到	破坏	.

他用完它们之后，会把它们放在一边，或者将它们付之一炬。

[fɔːr; fər] [wʌt] [gɑːd][in'tendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'tend] , [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

For	what	God	intends	,	and	they	intend	,	is	very	different	.
为了	什么	上帝	意图	,	和	他们	打算	,	是	非常	不同的	.

因为上帝的旨意和他们的旨意截然不同。

[gɑːd][in'tendz][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] [groʊθ] , [ðer; ðər]['hoʊlinəs] , [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][fə'lɪsəti] : [ðeɪ] [ɪn'tend]

God	intends	their	spiritual	growth	,	their	holiness	,	and	final	felicity	:	they	intend
上帝	意图	他们的	精神	生长	,	他们的	圣洁	,	和	最终的	费利西蒂	:	他们	打算

[ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

their	destruction	.
他们的	破坏	.

上帝希望他们灵性成长、圣洁和最终幸福；而他们却希望他们走向毁灭。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [beɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , ['æftər]['gɑːdz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɑːr; ər]

And	as	they	act	from	a	base	principle	,	after	God's	purposes	are
和	作为	他们	行为	从	一个	根据	原则	,	后	神的	目的	是

[ə'kɑːmplɪʃt] , [hiː; hi] ['pʌnɪʃiz] [ðer; ðər] ['enəmi] .

accomplished	,	he	punishes	their	enemies	.
完成	,	他	惩罚	他们的	敌人	.

因为他们行事出于卑劣的原则，所以当上帝的旨意达成之后，他会惩罚他们的敌人。

[hiː; hi] [ðæt] ['liːdəθ] ['ɪntuː][kæp'tɪvəti] , [ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː][kæp'tɪvəti] : [hiː; hi] [ðæt] ['kɪlɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	that	leadeth	into	captivity	,	shall	go	into	captivity	:	he	that	killeth	with	the
他	那	利德斯	进入	囚禁	,	将	去	进入	囚禁	:	他	那	基雷斯	和	这

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

掳掠人的，必被掳掠；用刀杀人的，必被掳掠。

[ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] .

shall	die	by	the	sword	.
将	死	经过	这	剑	.

必将死于剑下。

[aɪ][rɪˈfɜːr][maɪ] [əˈflɪktɪd] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] 30th [tʃæp] .

I	refer	my	afflicted	friends	to	the	30th	chap	.
我	参考	我的	受苦的	朋友们	到	这	30th	小伙子	.

我建议患病的朋友们去看第30章。

[ʌv; əv][ˌdʒerəˈmaɪə] ; [ænd; ənd][aɪ] [inˈtriːt] [ˈeni][ˈkruːəl][foʊ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] 16th [vɜːrs] ,

of	Jeremiah	;	and	I	intreat	any	cruel	foe	to	read	the	16th	verse	,
的	耶利米	;	和	我	治疗	任何	残忍的	敌人	到	读	这	16th	诗	,

耶利米书；我恳请任何残暴的敌人阅读第16节，

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] [ðæt] [ˈkænɑːt][laɪ] .

and	remember	it	is	the	voice	of	a	God	that	cannot	lie	.
和	记住	它	是	这	嗓音	的	一个	上帝	那	不能	说谎	.

记住，这是上帝的声音，祂不会说谎。

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [ðɪs] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ædˈmɪnɪˌstreɪtɝz]

I	must	just	observe	that	I	do	not	speak	this	in	reference	to	the	administrators
我	必须	只是	观察	那	我	做	不是	说话	这	在	参考	到	这	管理员

[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,

of	justice	,
的	正义	,

我必须说明，我这番话并非针对司法行政人员。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ber] [nɑːt][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][veɪn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

for	they	bear	not	the	sword	in	vain	,	they	are	the	ordinance	of	God	,
为了	他们	熊	不是	这	剑	在	徒劳	,	他们	是	这	条例	的	上帝	,

因为他们佩剑并非徒然，他们是上帝的使者。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪrd] , [ænd; ənd] [rɪˈvɪəd] , [ænd; ənd][woʊ][ˈʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [huː] [rɪˈzɪst] [ðɪs]

and	should	be	feared	,	and	revered	,	and	woe	unto	those	who	resist	this
和	应该	是	害怕	,	和	受人尊敬的	,	和	悲哀	到	那些	WHO	抵抗	这

[ˈɔːrdɪnəns] .

ordinance	.
条例	.

应当敬畏他们，尊重他们；违抗这项法令的人必将遭殃。

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [əˈbʌv] [trʊθs] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ɔːl][ˈkruːəl] , [ˌʌnˈdʒʌst][ˈpɝːsəˌkjuːtɝz] ; [tuː; tə]

But	I	speak	the	above	truths	in	reference	to	all	cruel	,	unjust	persecutors	;	to
但	我	说话	这	多于	真相	在	参考	到	全部	残忍的	,	不公正	迫害者	;	到

[ˈlaɪəz] , [fɔːls]

liars	,	false
说谎者	,	错误的

但我所说的这些真理，是针对所有残忍、不公正的迫害者，以及说谎、虚假的人。

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[ˈswɛərə] , [ˈpɜːrdʒərərz] , [ænd; ənd] [piːs] [ˈməːdəz] ; [ˈverɪli] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [fʊl] [rɪˈwɔːrd] ,

swearers	,	perjurers	,	and	peace	murders	;	verily	they	have	their	full	reward	,
咒骂者	,	伪证者	,	和	和平	谋杀案	;	确实	他们	有	他们的	满的	报酬	,

发誓者、作伪证者和杀害和平者的，他们必将得到应有的报应。

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] .

therefore	they	have	very	little	cause	to	rejoice	.
所以	他们	有	非常	小的	原因	到	麾	.

因此，他们几乎没有什么值得高兴的。

[ðɪs] [liːdz] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][fɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvər] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'læs] ! [ɑːr; ər]['deɪli]
This leads me to notice the falls of the believer ; and these alas ! are daily
这 线索 我 到 注意 这 瀑布 的 这 信徒 ; 和 这些 唉 ! 是 日常的
!
!
!

这让我注意到信徒的堕落；唉！而这些堕落每天都在发生！

['sɑːləmən] [sez] , [ðeɪ] [fɔːl]['sev(ə)n][taɪmz] , [bʌt; bət][raɪz] [ə'gen] ,
Solomon says , they fall seven times , but rise again ,
所罗门 说道 , 他们 落下 七 时代 , 但 上升 再次 ,

所罗门说，他们跌倒七次，却仍要兴起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
because of the work of the Lord upon them ,
因为 的 这 工作 的 这 主 之上 他们 ,

因为主在他们身上所成就的工，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔːr; fər]['evər] .
and because the love and mercy of the Lord endureth for ever .
和 因为 这 爱 和 怜悯 的 这 主 忍耐 为了 曾经 .

因为主的慈爱和怜悯永远长存。

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevər][fɔːl][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [nɔːr][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
They can never fall out of his heart , nor out of his arm ,
他们 能 绝不 落下 出去 的 他的 心 , 也不 出去 的 他的 手臂 ,

它们永远不会从他的心中消失，也不会从他的臂弯中消失。

[nɔːr][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌvənənt] , [nɔːr][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
nor out of his covenant , nor out of his thoughts ,
也不 出去 的 他的 盟约 , 也不 出去 的 他的 想法 ,

既非出于他的盟约，也非出于他的意念，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðæt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [maʊnt] ['zaɪən] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌvənənt]
for they that trust in the Lord shall be as mount Zion , as the covenant
为了 他们 那 相信 在 这 主 将 是 作为 山 锡安 , 作为 这 盟约
[ʌv; əv] [greɪs] ,
of grace ,
的 优雅 ,

因为信靠耶和华的人，必像锡安山，像恩典之约。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [muːvd] .
which can never be moved .
哪个 能 绝不 是 已搬 .

它永远无法移动。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['glɔːriəs] ['skrɪptʃər] [truːθ] , [jet] [ɪn] [ðəm'selvz] [kən'sɪdərd] ,
But though this is a most glorious Scripture truth , yet in themselves considered ,
但 尽管 这 是 一个 最多 辉煌 圣经 真相 , 然而 在 他们自己 经过考虑的 ,

但是，尽管这是圣经中最荣耀的真理之一，但就其本身而言，

[ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][æn; ən] ['ɛnəmiːz] [lænd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sneəz] [ænd; ənd]
and situated as they are , in an enemy's land , surrounded by snares and
和 位于 作为 他们 是 , 在 一个 敌人的 土地 , 包围 经过 陷阱 和
[træps] ,
traps ,
陷阱 ,

而且他们身处敌境，周围布满陷阱和圈套，

['traɪəlz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] , [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , ['seɪtn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'rʌpt]

trials	and	temptations	,	from	without	and	within	,	Satan	and	a	corrupt
试验	和	诱惑	,	从	没有	和	之内	,	撒但	和	一个	腐败

[hɑ:rt] , [ðə; ði] ['prevələnsi] [ʌv; əv] ['erər] ,

heart	,	the	prevalency	of	error	,
心	,	这	患病率	的	错误	,

来自外部和内部的考验和诱惑，撒旦和败坏的心，谬误的普遍存在，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'baundiŋ] [ʌv; əv][ɪm'paɪəti] , [ðə; ði] [pʊr] [bɪ'li:vər] [ɪz][ɪn]['kɑ:nstənt]['deɪndʒər][ʌv; əv]

and	the	aboundings	of	impiety	,	the	poor	believer	is	in	constant	danger	of
和	这	丰富的	的	不敬神	,	这	贫穷的	信徒	是	在	持续的	危险	的

['fɔ:lɪŋ] ,

falling	,
坠落	,

由于不敬虔之事层出不穷，可怜的信徒时刻面临着堕落的危险。

[ɪn]['kɑ:nstənt] [ni:d] [ɔ:r][dɪ'vaɪn] ['ki:pɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['kɑ:nstənt] [ni:d] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌmb(ə)l][pə'tɪʃ(ə)n] ,

in	constant	need	or	divine	keeping	,	and	in	constant	need	of	that	humble	petition	,
在	持续的	需要	或者	神圣的	保持	,	和	在	持续的	需要	的	那	谦逊的	请愿	,

时刻需要神的眷顾，时刻需要那谦卑的祈求，

[hoʊld] [ðaʊ] [ˌem 'i:][ʌp]

Hold	thou	me	up
抓住	你	我	向上

请扶我起来

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪf] .

and	I	shall	be	safe	.
和	我	将	是	安全的	.

我会很安全。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [pə'mits] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][fɔ:l] , [bʌt; bət]['nevər][tu:; tə][tɜ:rn] ['enəmi] [tu:; tə]

The	Lord	permits	his	children	often	to	fall	,	but	never	to	turn	enemies	to
这	主	许可证	他的	孩子们	经常	到	落下	,	但	绝不	到	转动	敌人	到

[ðə; ði] [tru:θ] ,

the	truth	,
这	真相	,

主允许他的儿女屡屡跌倒，但绝不让他们的敌人背离真理。

[tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] - [tʃer] , [ɔ:r] ['ri:əli] [tu:; tə][ə'pɑ:stəˌtaɪz] — ['bækˌslaɪd] [ɪn] [hɑ:rt] [ænd; ənd]

to	mount	the	scorner's	chair	,	or	really	to	apostatize	—	backslide	in	heart	and
到	山	这	-	椅子	,	或者	真的	到	背教	—	倒退	在	心	和

[kən'dʌkt] [ðeɪ] [du:] ,

conduct	they	do	,
执行	他们	做	,

登上嘲讽者的宝座，或者说，背弃信仰——他们在内心和行为上都退步了。

[bʌt; bət][ə'pɑ:stəˌtaɪz] [ðeɪ] ['nevər][ʃæl; ʃəl] , [ðeɪ] ['nevər][kæn; kən] ; [ðeɪ] [meɪ] [fɔ:l]['ɪntu:][sɪn] ,

but	apostatize	they	never	shall	,	they	never	can	;	they	may	fall	into	sin	,
但	背教	他们	绝不	将	,	他们	绝不	能	;	他们	可能	落下	进入	罪	,

但他们绝不会背弃信仰，也永远不可能背弃信仰；他们或许会陷入罪恶之中，

[æz; əz][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] [seɪnts] [hæv; həv] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:rt] -

as	the	most	eminent	saints	have	,	which	has	caused	them	many	a	heart	-
作为	这	最多	杰出	圣徒	有	,	哪个	有	导致	他们	许多	一个	心	-

[breɪk] ;

break	;
休息	;

就像最杰出的圣徒一样，这给他们带来了许多心碎的时刻；

[ðeɪ] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'stres] , ['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['swiːtli] [led] [ə'lɔːŋ] ,

they	may	fall	into	spiritual	distress	,	even	after	they	have	been	sweetly	led	along	,
他们	可能	落下	进入	精神	痛苦	,	甚至	后	他们	有	到过	甜蜜地	引领	沿着	,

即使他们曾被温柔地引导，他们也可能陷入属灵的痛苦之中。

[æz; əz]['deɪvɪd] , [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [dɪd] — [ðeɪ] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː][sʌm; səm] [temp'teiʃənz] ,

as	David	,	Job	,	and	Hezekiah	did	—	they	may	fall	into	some	temptations	,
作为	大卫	,	工作	,	和	希西家	做过	—	他们	可能	落下	进入	一些	诱惑	,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['skersli]

from	which	scarcely
从	哪个	几乎

就像大卫、约伯和希西家一样——他们可能会陷入某些诱惑，几乎无法摆脱。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər][ɪg'zempt] ; [ðeɪ] [meɪ] [fɔːl][frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] [lʌv] ,

any	of	the	children	of	God	are	exempt	;	they	may	fall	from	their	first	love	,
任何	的	这	孩子们	的	上帝	是	豁免	;	他们	可能	落下	从	他们的	第一的	爱	,

神的儿女无一例外；他们都可能离弃起初的爱心。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

which	the	Saviour	complains	of	one	of	the	Churches	,
哪个	这	救主	抱怨	的	一	的	这	教堂	,

救世主曾抱怨过其中一个教会，

[ðeɪ] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː][groʊs] ['erərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz]['piːtər][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] ,

they	may	fall	into	gross	errors	for	a	time	,	as	Peter	and	others	have	,
他们	可能	落下	进入	总的	错误	为了	一个	时间	,	作为	彼得	和	其他的	有	,

他们可能会像彼得和其他人一样，一时犯下严重的错误。

[θruː] [æn; ən] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] .

through	an	accommodating	spirit	to	the	manners	of	the	times	.
通过	一个	适应性强	精神	到	这	礼仪	的	这	时代	.

通过一种顺应时代风俗的精神。

[ðeɪ] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [æz; əz]['dænjəl] [prɪ'dɪktɪd] .

They	may	fall	into	persecution	as	Daniel	predicted	.
他们	可能	落下	进入	迫害	作为	丹尼尔	预测	.

他们可能会像但以理预言的那样遭受迫害。

['meni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][fɔːl][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] , [baɪ]['faɪər] , [baɪ][spɔɪl] , [ænd; ənd][baɪ][kæp'tɪvəti]

Many	among	them	shall	fall	by	the	sword	,	by	fire	,	by	spoil	,	and	by	captivity
许多	之中	他们	将	落下	经过	这	剑	,	经过	火	,	经过	剧透	,	和	经过	囚禁

['meni] [deɪz] :

many	days	:
许多	天	:

他们当中许多人必死于刀剑、烈火、掠夺和掳掠，多日不得安息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['həulpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][help] .

but	they	shall	be	holpen	with	a	little	help	.
但	他们	将	是	霍尔彭	和	一个	小的	帮助	.

但只要稍加帮助，他们就能得到帮助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

But	they	may	fall	into	trouble	,	as	was	the	case	with	the	Church	,
但	他们	可能	落下	进入	麻烦	,	作为	曾是	这	案件	和	这	教会	,

但他们也可能陷入困境，就像教会的遭遇一样。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][tekst] [riˈfəːz] .

to	which	the	text	refers	.
到	哪个	这	文本	指	.

文中提到的对象。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [weɪ] .

These	may	be	sent	by	the	hand	of	God	in	a	sovereign	way	.
这些	可能	是	发送	经过	这	手	的	上帝	在	一个	主权	方式	.

这些或许是上帝以祂至高无上的方式差遣的。

[ðiːz] [meɪ] [bɪfɑːl][ə; eɪ] [bɪˈliːvər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɔːls] ['breðrən] —

These	may	befal	a	Believer	,	from	the	world	and	from	false	brethren	—
这些	可能	贝法尔	一个	信徒	,	从	这	世界	和	从	错误的	弟兄们	—

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['veri] [loʊ] ,

they	may	be	brought	very	low	,
他们	可能	是	带来	非常	低的	,

这些都可能降临到信徒身上，来自世俗和假弟兄——他们可能会因此而变得非常卑微。

['ɪntuː] [diːp] ['pɑːvərti] , [sɔːr] [əˈflɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪmbɛrəsmənts] ; [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,

into	deep	poverty	,	sore	affliction	,	and	great	embarrasments	;	to	these	things	,
进入	深的	贫困	,	疮	痛苦	,	和	伟大的	尴尬	;	到	这些	事物	,

陷入极度贫困、痛苦和极大的困境；陷入这些境地，

[ðə; ði] ['braɪtəst] [seɪnts] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l] ,

the	brightest	saints	upon	earth	are	liable	,
这	最亮的	圣徒	之上	地球	是	容易	,

即使是世上最杰出的圣徒也难逃罪责。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [meɪ] [brɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [sɔːr] [ænd; ənd] [greɪt] ['trʌblz] [wen] [ðeɪ] [niːd]

and	the	Lord	may	bring	upon	them	sore	and	great	troubles	when	they	need
和	这	主	可能	带来	之上	他们	疮	和	伟大的	麻烦	什么时候	他们	需要

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

当他们需要的时候，主可能会降下极大的苦难；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][lɔːrd] ['nevər] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] — [fɔːr; fər][hiː; hi][dʌθ; dəθ]

and	I	believe	the	Lord	never	does	it	without	a	reason	—	for	he	doth
和	我	相信	这	主	绝不	做	它	没有	一个	原因	—	为了	他	确实

[nɑːt] [əˈflɪkt] ['wɪlɪŋli] ,

not	afflict	willingly	,
不是	折磨	心甘情愿	,

我相信主做任何事都有其理由——因为他不会故意降下苦难。

[nɔːr] [griːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] .

nor	grieve	the	children	of	men	.
也不	悲伤	这	孩子们	的	男人	.

不要让世人悲伤。

[ðer; ðər][ɪz] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər] ['evri] [krɔːs] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] ['enəmi] ;

There	is	,	doubtless	,	a	need	for	every	cross	and	for	every	enemy	;
那里	是	,	毫无疑问	,	一个	需要	为了	每一个	叉	和	为了	每一个	敌人	;

毫无疑问，每一个十字架和每一个敌人都有其存在的意义；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [əˈluːdz] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][tekst] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fɔːl]['ɪntuː][sɪn] ,

but	the	fall	the	Church	alludes	to	in	the	text	,	is	not	a	fall	into	sin	,
但	这	落下	这	教会	暗示	到	在	这	文本	,	是	不是	一个	落下	进入	罪	,

但教会在经文中所指的堕落，并非指堕入罪恶。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɔːl]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][lə'ment][ðer; ðər] ['mizəriz] , [meɪ][wiː; wi][nɑːt]

but	a	fall	into	trouble	;	and	while	we	lament	their	miseries	,	may	we	not
但	一个	落下	进入	麻烦	;	和	尽管	我们	哀叹	他们的	苦难	,	可能	我们	不是

[ɪk'skleɪm] ,

exclaim	,
惊叹	,

但他们会陷入困境；当我们哀悼他们的苦难时，我们难道不应该惊呼：

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [kɔːz] ?

Is	there	not	a	cause	?
是	那里	不是	一个	原因	?

难道没有原因吗?

[ænd; ənd][pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['diːpli] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['gɑːdz]

And	perhaps	,	if	we	were	deeply	to	investigate	the	trouble	of	God's
和	也许	,	如果	我们	是	深	到	调查	这	麻烦	的	神的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

或许，如果我们深入探究上帝子民的困境，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [kɔːz] .

we	might	be	able	to	trace	a	cause	.
我们	可能	是	有能力的	到	痕迹	一个	原因	.

我们或许能够追溯到原因。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz][ɪn] [diːp] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][sɪnz]

The	Church	of	Jerusalem	was	in	deep	tribulation	,	but	was	not	their	Sins
这	教会	的	耶路撒冷	曾是	在	深的	苦难	,	但	曾是	不是	他们的	罪孽

[ðə; ðɪ][sæd] [kɔːz] ?

the	sad	cause	?
这	伤心	原因	?

耶路撒冷教会当时正处于极大的苦难之中，但这难道不是他们自身罪恶造成的悲惨境遇吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] ['neglɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪli]['sækrɪfaɪsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sæbəθ]

Had	they	not	been	negligent	of	the	daily	sacrifices	,	of	the	Sabbath
有	他们	不是	到过	疏忽	的	这	日常的	牺牲	,	的	这	安息日

如果他们没有疏忽每日的献祭和安息日的守节。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[deɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['duːtiz] , [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ['meθəd]

day	,	and	of	many	other	duties	,	which	pointed	out	the	only	possible	method
天	,	和	的	许多	其他	职责	,	哪个	尖	出去	这	仅有的	可能的	方法

[ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

of	Salvation	,
的	救恩	,

白天，以及许多其他职责，这些职责指出了唯一可能的救赎方法，

[baɪ][ðə; ðɪ]['duːɪŋ][ænd; ənd]['daɪɪŋ][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ? — ['ðerfɔːr] , [waɪl] [ðiːz] [wɜːr; wər][fər'seɪkən] ,

by	the	doing	and	dying	of	Jesus	?	—	therefore	,	while	these	were	forsaken	,
经过	这	正在做	和	垂死	的	耶稣	?	—	所以	,	尽管	这些	是	被遗弃的	,

[kraɪst] [wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] ;

Christ	was	despised	;
基督	曾是	被鄙视的	;

是因耶稣的作为和死亡吗？——所以，这些人被弃绝的时候，基督也被藐视了；

[ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑ:sl] [ə'plaɪd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [ɪ'skeɪp] [ɪf]

and	how	has	the	great	Apostle	applied	this	subject	—	How	shall	we	escape	if
和	如何	有	这	伟大的	使徒	应用	这	主题	—	如何	将	我们	逃脱	如果

[wi:; wi] [nɪ'glekt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?

we	neglect	so	great	a	Salvation	?
我们	忽视	所以	伟大的	一个	救恩	?

伟大的使徒是如何应用这个主题的呢？——如果我们忽略了如此伟大的救恩，我们怎能逃脱惩罚呢?

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['haɪli] ['kʌlpəb(ə)l] [ʌv; əv]

And	am	I	not	speaking	to	some	this	morning	who	are	highly	culpable	of
和	是	我	不是	请讲	到	一些	这	早晨	WHO	是	高度	有罪的	的

[sæd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] ['seɪvjər] ?

sad	neglect	of	the	dear	Saviour	?
伤心	忽视	的	这	亲爱的	救主	?

难道我今天早上不是在对一些严重疏忽我们亲爱的救主的人讲话吗?

[ɔ:l] ['bækslaɪdɪŋ] [bɪ'gɪnz] [hɪr] — ['si:krət] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] !

All	backsliding	begins	here	—	secret	neglect	of	Jesus	!
全部	倒退	开始	这里	—	秘密	忽视	的	耶稣	!

一切背道而驰都始于此——暗中忽略耶稣!

[ðen] [ɔ:l] [ðə; ði] [sæd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ['fɑ:loʊ] — [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [æn; ən] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [lʌv]

then	all	the	sad	consequences	follow	—	love	of	the	world	,	an	inordinate	love
然后	全部	这	伤心	结果	跟随	—	爱	的	这	世界	,	一个	过度	爱

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kri:tʃər] ,

of	the	creature	,
的	这	生物	,

然后随之而来的是各种悲惨的后果——对世界的热爱，对生物的过度热爱。

['levəti] [ʌv; əv] ['mænərz] , [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['si:krət] [sɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [treɪn] [ʌv; əv] ['i:vəlz] [bɪ'saɪd] ;

levity	of	manners	,	indulgence	of	secret	sin	,	with	a	sad	train	of	evils	beside	;
轻浮	的	礼仪	,	放纵	的	秘密	罪	,	和	一个	伤心	火车	的	罪恶	旁	;

举止轻浮，纵容秘密罪恶，并伴随着一系列令人悲哀的罪恶;

[fɔ:r; fər] [ði:z] [θɪŋz] [seɪk] [ðə; ði] [rɑ:d] [ɪz] [sent] , ['traɪəlz] [fɔ:l] ['hevi] ;

for	these	things	sake	the	rod	is	sent	,	trials	fall	heavy	;
为了	这些	事物	清酒	这	杆	是	发送	,	试验	落下	重的	;

为此，神杖降下，试炼降临。

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪz] [si:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [kən'dʌkt] , [bʌt; bət] [woʊ] ,

the	hand	of	God	is	seen	in	his	disapprobation	of	a	sinful	conduct	,	but	woe	,
这	手	的	上帝	是	已见	在	他的	非难	的	一个	罪恶的	执行	,	但	悲哀	,

上帝的手体现在他对罪恶行为的谴责上，但是，唉!

[woʊ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wer] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t]

woe	unto	that	people	where	this	is	the	case	and	the	hand	of	God	does	not
悲哀	到	那	人们	在哪里	这	是	这	案件	和	这	手	的	上帝	做	不是

[fɔ:l] [ɑ:n] [ðem; ðəm] ;

fall	on	them	;
落下	在	他们	;

如果这种情况发生，而上帝之手没有降临到他们身上，那人民就有祸了;

['betər] [bi:; bi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪsnɪŋ] [hænd] , ['lɜ:rnɪŋ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

better	be	under	his	chastening	hand	,	learning	wisdom	and	receiving	instruction
更好的	是	在下面	他的	惩戒	手	,	学习	智慧	和	接收	操作说明

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ,

from	all	we	meet	with	,
从	全部	我们	见面	和	,

最好在他的管教之下，从我们遇到的每个人身上学习智慧和接受教诲。

[ðæn; ðən][biː; bi][left][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['dredf(ə)l] ['sentəns] , [hiː; hi][ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə]['aɪdəlz] , [let]

than	be	left	to	receive	the	dreadful	sentence	,	He	is	joined	to	idols	,	let
比	是	左边	到	收到	这	可怕	句子	,	他	是	加入	到	偶像	,	让

[hɪm; ɪm][ə'loʊn] !

him	alone	!
他	独自的	!

与其让他遭受可怕的判决，“他与偶像联合，放了他吧！”

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ə; eɪ][fɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

The	troubles	of	the	Church	are	called	in	the	text	,	a	fall	,	and	so	it	is	:
这	麻烦	的	这	教会	是	称为	在	这	文本	,	一个	落下	,	和	所以	它	是	:

经文将教会的困境称为堕落，的确如此：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['laɪkwaɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

and	they	are	likewise	described	as	sitting	in	darkness	.
和	他们	是	同样地	描述	作为	坐着	在	黑暗	.

他们也被描述为坐在黑暗中。

['sɪtɪŋ] — [noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['traɪəlz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

Sitting	—	no	doubt	this	is	intended	to	shew	that	their	trials	were	to	be	of
坐着	—	不	怀疑	这	是	故意的	到	展示	那	他们的	试验	是	到	是	的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] .

a	long	duration	.
一个	长的	期间	.

坐着——毫无疑问，这是为了表明他们的审判将持续很长时间。

[ðə; ði][kæp'tɪvəti]['læstɪd]['sev(ə)nti] ['jɪrz] ;

The	captivity	lasted	seventy	years	;
这	囚禁	持续	七十	年	;

囚禁持续了七十年；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [steɪt] ,

but	the	Lord	assured	them	he	would	not	leave	them	in	that	state	,
但	这	主	保证	他们	他	会	不是	离开	他们	在	那	状态	,

但主向他们保证，他不会让他们继续处于那种境地。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɔtid] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	at	the	close	of	the	allotted	time	,	he	would	appear	for	their
和	在	这	关闭	的	这	分配	时间	,	他	会	出现	为了	他们的

[dɪ'lɪvərəns] .

deliverance	.
解救	.

在规定的时间结束时，他会现身解救他们。

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

These	things	were	written	for	our	instruction	and	comfort	.
这些	事物	是	书面	为了	我们的	操作说明	和	舒适	.

这些文字是为了教导和安慰我们而写的。

[ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['helpər]

The	Lord	has	promised	to	deliver	us	,	and	he	will	be	our	helper
这	主	有	承诺	到	递送	我们	,	和	他	将要	是	我们的	帮手

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] ,

until	that	time	comes	,
直到	那	时间	来	,

主已应许拯救我们，在祂拯救我们之前，祂必帮助我们。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [əˈpɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
then **he** **will** **appear** **in** **his** **own** **way** **,**
然后 他 将要 出现 在 他的 自己的 方式 ,

然后他会以自己的方式出现。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [səbˈskraɪb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][gɑːd][ɪz][ˈfeɪθf(ə)l] .
and **cause** **us** **to** **subscribe** **with** **the** **hand** **God** **is** **faithful** **.**
和 原因 我们 到 订阅 和 这 手 上帝 是 忠实 .

并使我们亲手签署，因为上帝是信实的。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈtraɪəlz] [meɪ] [læst][ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ;
How **long** **our** **trials** **may** **last** **on** **the** **present** **occasion** **,** **we** **know** **not** **;**
如何 长的 我们的 试验 可能 最后的 在 这 展示 场合 , 我们 知道 不是 ;

我们不知道这次考验会持续多久；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] ,
but **of** **this** **we** **are** **certain** **,**
但 的 这 我们 是 肯定 ,

但这一点我们可以肯定：

[ðæt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] [greɪs] [huː] [hæθ] [kɔːld] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][ˈglɔːri] —
that **the** **God** **of** **all** **grace** **who** **hath** **called** **us** **to** **his** **kingdom** **and** **glory** **—**
那 这 上帝 的 全部 优雅 WHO 有 称为 我们 到 他的 王国 和 荣耀 —
[ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː ˈes][ˈpɜːrfɪkt] ,
after **we** **have** **suffered** **a** **while** **will** **make** **us** **perfect** **,**
后 我们 有 遭受 一个 尽管 将要 制作 我们 完美的 ,

那位赐诸般恩典的神，曾召我们进入他的国度，得享他的荣耀，在我们受苦一段时间之后，他必使我们完全。

[ɪˈstæblɪʃ] , [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈset(ə)l][ˌjuː ˈes] — [ˈoʊnli][wiː; wi][wɑːnt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv]
establish **,** **strengthen** **,** **and** **settle** **us** **—** **only** **we** **want** **patience** **to** **have**
建立 , 加强 , 和 定居 我们 — 仅有的 我们 想 耐心 到 有
[hɜːr; hər][ˈpɜːrfɪkt] [wɜːrk] ,
her **perfect** **work** **,**
她 完美的 工作 ,

建立、巩固和稳定我们——我们只需要耐心等待她完美的工作完成。

[ðæt] [ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] ,
that **after** **we** **have** **done** **the** **will** **of** **God** **by** **suffering** **,**
那 后 我们 有 完毕 这 将要 的 上帝 经过 痛苦 ,

在我们通过受苦遵行神的旨意之后，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈprɔmisiz][ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] .
we **may** **receive** **the** **promises** **of** **deliverance** **.**
我们 可能 收到 这 承诺 的 解救 .

我们或许会得到拯救的应许。

[ɔːl][ɪz][dɑːrk][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈevidənsiz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɑːr; ər] [ˈveri] [loʊ] ;
All **is** **dark** **at** **present** **,** **evidences** **of** **interest** **are** **very** **low** **;**
全部 是 黑暗的 在 展示 , 证据 的 兴趣 是 非常 低的 ;

目前一切都还很黑暗，几乎没有任何兴趣迹象；

[ə; eɪ] [ˈgluːmi] [klaʊd] [sɪts][ɑːn][ðə; ði] [ˈtæbərnækl] — [ˈprɑːvɪdəns] [ɑːr; ər] [ˈveri] [dɑːrk] ,
a **gloomy** **cloud** **sits** **on** **the** **Tabernacle** **—** **providences** **are** **very** **dark** **,**
一个 阴沉 云 坐着 在 这 会幕 — 天意 是 非常 黑暗的 ,

阴云笼罩着圣幕——天意非常黑暗。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [əˈbaʊt] [ˈgɑːdz] [dɪˈzaɪnz] ,
and **we** **may** **be** **much** **in** **the** **dark** **about** **God's** **designs** **,**
和 我们 可能 是 很多 在 这 黑暗的 关于 神的 设计 ,

我们可能对上帝的计划一无所知，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɑ:rknəs] [meɪ] [kən'tɪnju:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

and	this	darkness	may	continue	a	long	time	.
和	这	黑暗	可能	继续	一个	长的	时间	.

而且这种黑暗可能会持续很长时间。

[hɪr] [sʌm; səm] [bɪ'li:vɝz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] ['dɑ:rknəs] , [wɪ'ðaʊt] [laɪt] ;

Here	some	Believers	are	said	to	walk	in	darkness	,	without	light	;
这里	一些	信徒	是	说	到	走	在	黑暗	,	没有	光	;

这里有些信徒据说行走在黑暗中，没有光明;

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪz][pæst] , [jet] [mʌtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,

though	the	darkness	of	ignorance	is	past	,	yet	much	still	remains	,
尽管	这	黑暗	的	无知	是	过去的	,	然而	很多	仍然	遗迹	,

虽然无知的黑暗时代已经过去，但许多问题仍然存在。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['dɑ:rknəs] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] ;

and	we	are	the	subjects	of	much	darkness	within	as	well	as	without	;
和	我们	是	这	主题	的	很多	黑暗	之内	作为	出色地	作为	没有	;

我们自身也深受内外黑暗的影响;

[jet] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [trʌst] [ɪn]['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] [steɪ] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][ə'pɑ:n][ə; eɪ]

yet	we	are	encouraged	to	trust	in	Jesus	,	and	stay	our	minds	upon	a
然而	我们	是	鼓励	到	相信	在	耶稣	,	和	停留	我们的	思想	之上	一个

[gɑ:d][ɪn] [kraɪst] ,

God	in	Christ	,
上帝	在	基督	,

然而，我们仍被鼓励信靠耶稣，并将我们的心思意念放在基督里的神身上。

[ʌn'tɪl]['sensəb(ə)l] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [dɪ'lɪvərənsɪz] [ə'raɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ,

until	sensible	comforts	and	conspicuous	deliverances	arise	—	and	they	will	come	,
直到	明智的	舒适	和	显眼的	解救	出现	—	和	他们	将要	来	,

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪl] [dɑ:n] ,

the	morning	will	dawn	,
这	早晨	将要	黎明	,

直到切实的舒适和显著的解脱出现——而它们终将到来，黎明终将到来。

['dʒi:zəs] [wɪl] [ə'pɪr] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Jesus	will	appear	,	though	it	may	not	be	until	the	fourth	watch	of	the	night	,
耶稣	将要	出现	,	尽管	它	可能	不是	是	直到	这	第四	手表	的	这	夜晚	,

耶稣将会显现，但可能要等到夜里第四更天。

[ðen] [hi:; hi] [meɪ] [ʃoʊ] [hɪm'self] , [tredɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [praʊd] [weɪvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['trʌb(ə)l] ,

then	he	may	shew	himself	,	treading	on	the	proud	waves	of	our	trouble	,
然后	他	可能	展示	他自己	,	踩踏	在	这	自豪的	波浪	的	我们的	麻烦	,

然后他或许会现身，踏着我们苦难的骄傲浪潮，

[ænd; ənd] ['enəmi] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ði][lɔ:rd] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]

and	enemies	,	and	until	then	the	Lord	has	promised	to	be	our
和	敌人	,	和	直到	然后	这	主	有	承诺	到	是	我们的

[streŋθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmfərt] .

strength	and	our	comfort	.
力量	和	我们的	舒适	.

还有敌人，在此之前，主已应许成为我们的力量和安慰。

[feɪθ] ['bi:ɪŋ] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [gɪv] ['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]['dʒi:zəs]

Faith	being	enabled	to	give	credit	to	the	word	of	Jesus
信仰	存在	已启用	到	给	信用	到	这	单词	的	耶稣

信心使人能够相信耶稣的话语。

[pi:] . -

p	.	21
p	.	-

['kɑ:nfɪdəntli] [ə'sə:ts] , [wen] [aɪ][fɔ:l][aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] — [wen] [aɪ][fɔ:l]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ,
confidently asserts , When I fall I shall arise — when I fall into trouble ,
自信地 断言 , 什么时候 我 落下 我 将 出现 — 什么时候 我 落下 进入 麻烦 ,

他自信地断言："当我跌倒时，我必重新站起——当我陷入困境时，

[ðə; ði][lɔ:rd] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ə'lɑ:rm][maɪ] [fɪrz] , [ænd; ənd][stɜ:r][ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə]
the Lord will take that opportunity to alarm my fears , and stir me up to
这 主 将要 拿 那 机会 到 警报 我的 恐惧 , 和 搅拌 我 向上 到
[prer] .
prayer .
祷告 .

主会借此机会警醒我的恐惧，并激励我祷告。

[ðɪs] [wɪl] [li:d] [feɪθ] [tu:; tə][ækt][ə'pɑ:n][ɪts]['prɑ:pər]['ɑ:bdʒekt] ;
This will lead faith to act upon its proper object ;
这 将要 带领 信仰 到 行为 之上 它是 恰当的 目的 ;

这将引导信仰朝着其应有的方向发展；

[fɔ:r; fər] [prer] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑ:r; ər] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] — [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [prer] [ɪz]
for prayer and faith are inseparable companions — faith without prayer is
为了 祷告 和 信仰 是 形影不离 同伴 — 信仰 没有 祷告 是
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prer] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɪz] ['ɪgnərəns] .
presumption , and prayer without faith is ignorance .
假定 , 和 祷告 没有 信仰 是 无知 .

因为祈祷和信仰是不可分割的伙伴——没有祈祷的信仰是狂妄，没有信仰的祈祷是无知。

['fə:vənsi] [ɪn] [prer] , ['streŋθnz] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪz][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [feɪθ] ;
Fervency in prayer , strengthens faith , and confidence is the assurance of faith ;
热忱 在 祷告 , 加强 信仰 , 和 信心 是 这 保证 的 信仰 ;

热切祷告能增强信心，而信心则是信心的保证；

[ðɪs] [ɪz][bɪ'gɑ:t][ɪn][ðə; ði][maɪnd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
this is begot in the mind by the Spirit ,
这 是 生 在 这 头脑 经过 这 精神 ,

这是圣灵在思想中产生的。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] ['meni] [swi:t] ['təukənz][ʌv; əv] ['kʌvənənt] [lʌv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
and encouraged by many sweet tokens of covenant love ; and the church
和 鼓励 经过 许多 甜的 代币 的 盟约 爱 ; 和 这 教会
['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['haɪli] ['feɪvərd] ,
having been so highly favoured ,
拥有 到过 所以 高度 受青睐 ,

并受到许多甜蜜的盟约之爱的象征的鼓舞；教会也蒙受了如此大的恩宠，

[wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði][lɔ:rd] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
was enabled to believe the Lord would be with her , according to his
曾是 已启用 到 相信 这 主 会 是 和 她 , 根据 到 他的
[wɜ:rd] ;
word ;
单词 ;

她因此得以相信，主会按照祂的话语与她同在；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mɪzəri] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ,
and though it was her misery to fall into trouble ,
和 尽管 它 曾是 她 苦难 到 落下 进入 麻烦 ,

虽然陷入困境是她的不幸，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['mɜːrsi] [ðæt][ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

yet	it	was	her	mercy	that	the	Lord	had	engaged	to	be	with	her
然而	它	曾是	她	怜悯	那	这	主	有	已订婚的	到	是	和	她

[ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

in	trouble	,
在	麻烦	,

然而，正是她的怜悯，让主应许在她患难时与她同在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['traɪʌmf] : [wen] [aɪ][fɔːl] , [ðæt][fɔːl] [wɪl] ['tɜːrmɪneɪt][fɔːr; fər]

and	she	was	enabled	to	triumph	:	when	I	fall	,	that	fall	will	terminate	for
和	她	曾是	已启用	到	胜利	:	什么时候	我	落下	,	那	落下	将要	终止	为了

[maɪ] [gʊd] ,

my	good	,
我的	好的	,

她得以取得胜利：当我跌倒时，那跌倒的结局将对我有利。

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɑːd] ,

for	all	things	work	together	for	good	to	them	that	love	God	,
为了	全部	事物	工作	一起	为了	好的	到	他们	那	爱	上帝	,

万事都互相效力，叫爱神的人得益处。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [gɑːd] .

as	well	as	all	things	work	together	for	evil	against	them	that	hate	God	.
作为	出色地	作为	全部	事物	工作	一起	为了	邪恶的	反对	他们	那	恨	上帝	.

万事都互相效力，要害那些恨恶上帝的人。

[ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] , ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] , [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hɪz; ɪz]['prɔmisiz] ,

This	confidence	,	founded	on	the	person	of	Christ	,	his	work	,	his	promises	,
这	信心	,	创立	在	这	人	的	基督	,	他的	工作	,	他的	承诺	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] ,

and	his	faithfulness	,
和	他的	忠诚	,

这种信心建立在基督的位格、他的工作、他的应许和他的信实之上。

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][kæst][ə'weɪ][ɪn][taɪm][ʌv; əv]['trʌb(ə)l] ,

is	not	to	be	cast	away	in	time	of	trouble	,
是	不是	到	是	投掷	离开	在	时间	的	麻烦	,

不应在患难时被抛弃，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [æz; əz][ɪn] ['pɔlz] [keɪs] , (27th [ækts]) [wen] [ɑːn] [bɔːrd]

but	it	is	to	be	exercised	as	in	Paul's	case	,	(	27th	Acts	)	when	on	board
但	它	是	到	是	锻炼	作为	在	保罗的	案件	,	(	27th	使徒行传	)	什么时候	在	木板

[ə; eɪ] [ʃɪp] ,

a	Ship	,
一个	船	,

但应当像保罗那样（使徒行传27章），在船上行使这项权利。

[hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][gɑːd][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][noʊ]

he	said	,	but	I	believe	it	shall	be	as	God	has	told	me	—	and	no
他	说	,	但	我	相信	它	将	是	作为	上帝	有	讲述	我	—	和	不

['mætər] [wʌt] ['seɪtn] ,

matter	what	Satan	,
事情	什么	撒但	,

他说，但我相信事情会如上帝告诉我的那样发展——无论撒旦如何，

['kɑːrn(ə)l]['riːz(ə)n] , [ˌʌnbɪ'liːf] , [ɪl] - ['neɪtʃərd] [prə'fesəz] , [nɔːr][mɪ'steɪkən] [pə'zesəz] [wʊd] [seɪ]

carnal	reason	,	unbelief	,	ill	-	natured	professors	,	nor	mistaken	possessors	would	say
肉体	原因	,	不信	,	患病的	-	自然	教授们	,	也不	错误	拥有者	会	说

[ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] , [wʌt] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ?

about	the	matter	,	What	saith	the	scripture	?
关于	这	事情	,	什么	赛斯说	这	圣经	?

肉体的理性、不信、心怀恶意的教授，以及错误的信徒，都不会对此事说："经上是怎么说的？"

“ [fɪr] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [ðiː] ; [aɪ] [wɪl] [help] [ðiː] ;

“	**Fear**	**not**	**to**	**go**	**down**	**into**	**Egypt**	**;**	**I**	**am**	**with**	**thee**	**;**	**I**	**will**	**help**	**thee**	**;**
”	害怕	不是	到	去	向下	进入	埃及	;	我	是	和	你	;	我	将要	帮助	你	;

“不要害怕下到埃及去；我与你同在；我必帮助你；

” — [ænd; ənd] “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

”	**—**	**and**	**“**	**because**	**he**
”	—	和	“	因为	他

——以及“因为他

[piː] . -

p	**.**	**22**
p	.	-

第22页

[hæθ] [set][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər]

hath	**set**	**his**	**love**	**upon**	**me**	**,**	**I**	**will**	**be**	**with**	**him**	**in**	**trouble**	**,**	**I**	**will**	**deliver**
有	放	他的	爱	之上	我	,	我	将要	是	和	他	在	麻烦	,	我	将要	递送

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他若专心爱我，我在他患难中必与他同在，我必搭救他。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz][gɑːd][ɪz][gɑːd] ;

”	**And**	**this**	**is**	**as**	**true**	**as**	**God**	**is**	**God**	**;**
”	和	这	是	作为	真的	作为	上帝	是	上帝	;

“这就像上帝是上帝一样真实；

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] .

and	**so**	**you**	**will**	**all**	**find**	**it**	**some**	**time**	**or**	**other**	**.**
和	所以	你	将要	全部	寻找	它	一些	时间	或者	其他	.

所以你们迟早都会发现这一点的。

[ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntə,ˈʌntu][ˌem 'iː] : [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɑlmɪsts] ['kʌmfərt] ,

The	**Lord**	**will**	**be**	**a**	**light**	**unto**	**me**	**:**	**This**	**was**	**the**	**Psalmist's**	**comfort**	**,**
这	主	将要	是	一个	光	到	我	:	这	曾是	这	诗篇作者的	舒适	,

耶和华必作我的光：这是诗人所得到的安慰。

[ðə; ði][lɔːrd][ɪz][maɪ] [laɪt] [ænd; ənd][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] , [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fɪr] ?

The	**Lord**	**is**	**my**	**light**	**and**	**my**	**salvation**	**,**	**whom**	**shall**	**I**	**fear**	**?**
这	主	是	我的	光	和	我的	救恩	,	谁	将	我	害怕	?

耶和华是我的亮光，是我的拯救，我还怕谁呢?

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf] ,

Christ	**is**	**the**	**light**	**of**	**life**	**,**
基督	是	这	光	的	生活	,

基督是生命之光，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kʌvənənt] [greɪs] , [wiː; wi][hæv; həv]

and	**all**	**the**	**light**	**we**	**have**	**in**	**a**	**way**	**of**	**covenant**	**grace**	**,**	**we**	**have**
和	全部	这	光	我们	有	在	一个	方式	的	盟约	优雅	,	我们	有

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

from	**him**	**;**
从	他	;

我们所拥有的一切光明，都是因着圣约的恩典而来的，都是从他那里得来的；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['luːmɪneri] [wɪtʃ] [kri'eɪts] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

he	**is**	**the**	**glorious**	**luminary**	**which**	**creates**	**the**	**present**	**,**	**and**	**he**	**will**	**be**	**the**
他	是	这	辉煌	杰出人物	哪个	创建	这	展示	,	和	他	将要	是	这

['fjuːtʃər] ,

future	**,**
未来	,

他是创造现在的光辉之星，他也是未来。

[deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ; [ðer; ðər] [sʌn] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mɔːr] [goʊ] [daʊn] .

day	of	his	church	;	their	sun	then	shall	no	more	go	down	.
天	的	他的	教会	;	他们的	太阳	然后	将	不	更多的	去	向下	.

在他教会的日子里；他们的太阳将不再落下。

[ðɪs] [tɜːrm] , [laɪt] ,

This	term	,	light	,
这	学期	,	光	,

这个词，光，

[ɪz] [pərˈhæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkluːdz] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] [gɑːd]

is	perhaps	one	of	the	most	comprehensive	—	it	includes	all	that	a	gracious	God
是	也许	一	的	这	最多	综合的	—	它	包括	全部	那	一个	亲切	上帝

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [ˈpiːp(ə)l] .

and	father	is	to	his	chosen	people	.
和	父亲	是	到	他的	选定	人们	.

这或许是最全面的之一——它包含了慈爱的上帝和父亲对他的选民的一切。

[gɑːd] [ɪz] [lʌv] — [gɑːd] [ɪz] [laɪt] ; [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] ,

God	is	love	—	God	is	light	;	he	is	the	light	of	grace	in	the	covenant	,
上帝	是	爱	—	上帝	是	光	;	他	是	这	光	的	优雅	在	这	盟约	,

神就是爱——神就是光；他是盟约中恩典之光。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	light	of	truth	in	the	scriptures	,	the	light	of	life	in	the	heart	,
这	光	的	真相	在	这	经文	,	这	光	的	生活	在	这	心	,

经文中的真理之光，心灵中的生命之光，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	the	light	of	love	in	the	church	.
和	这	光	的	爱	在	这	教会	.

以及教会中爱的光芒。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪt] [wiː; wi] [siː] [laɪt] ; [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [biːmz] [wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] ,

In	his	light	we	see	light	;	by	his	own	beams	we	see	his	glory	,
在	他的	光	我们	看	光	;	经过	他的	自己的	光束	我们	看	他的	荣耀	,

在他的光中我们看见光；借着他的光芒我们看见他的荣耀。

[wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wiː; wi] [fiːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

we	see	his	person	,	we	feel	his	love	,
我们	看	他的	人	,	我们	感觉	他的	爱	,

我们看到了他本人，我们感受到了他的爱。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈpɑːrd(ə)n] [ænd; ənd]

and	by	the	light	of	his	countenance	we	know	we	are	pardoned	and
和	经过	这	光	的	他的	面容	我们	知道	我们	是	赦免	和

[ˈdʒʌstɪfaɪd] ,

justified	,
合理的	,

从他的容貌中，我们知道我们已蒙赦免，罪得赦免。

[əˈdɑːptɪd] , [ænd; ənd] [ˈtʃoʊzn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɑːnər] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] , [mɔːr] [ɔːr] [les] :

adopted	,	and	chosen	;	and	this	honour	have	all	the	saints	,	more	or	less	:
已采用	,	和	选定	;	和	这	荣誉	有	全部	这	圣徒	,	更多的	或者	较少的	:

被收养，被拣选；所有圣徒或多或少都享有这种荣誉：

[hens] [ðæt] [moʊst] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˈprɑːmɪs] , [ˈʌntəˌˈʌntu] [juː; jʊ] [ðæt] [fɪr] [maɪ] [neɪm] , [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [sʌn]

Hence	that	most	invaluable	promise	,	Unto	you	that	fear	my	name	,	shall	the	sun
因此	那	最多	无价	承诺	,	到	你	那	害怕	我的	姓名	,	将	这	太阳

[ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [əˈraɪz] ,

of	righteousness	arise	,
的	义	出现	,

因此，我作出了那无比珍贵的应许："敬畏我名的人，必有公义的日头出现。"

([ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [seɪ]) [wɪð; wɪθ] ['hiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [biːmz] .

(	the	sun	of	justification	,	the	learned	say	)	with	healing	in	his	beams	.
(	这	太阳	的	理由	,	这	学习	说	)	和	康复	在	他的	光束	.

（学者们说，他是正义之日）他的光芒中蕴含着治愈的力量。

[fɔːr; fər] ['evri] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , ['evri] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] , ['evri] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

For	every	ray	of	light	,	every	influence	of	his	love	,	every	manifestation	of
为了	每一个	射线	的	光	,	每一个	影响	的	他的	爱	,	每一个	表现	的

[hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

his	favour	,
他的	偏爱	,

每一缕光芒，每一次爱的感动，每一次恩惠的彰显，

[ɪz] [ə; eɪ] [reɪ] [ɔːr] [biːm] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

is	a	ray	or	beam	from	him	who	is	our	justification	before	God	,
是	一个	射线	或者	光束	从	他	WHO	是	我们的	理由	前	上帝	,

是来自祂的一道光芒或光束，祂是我们神面前的称义依据。

[ænd; ənd] [huːz] [dɪr] , ['greɪʃəs] , ['glɔːriəs] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [neɪm] [ɪz] [dʒə'hoʊvə] ['aʊər; ɑːr]

and	whose	dear	,	gracious	,	glorious	,	and	precious	name	is	Jehovah	our
和	谁	亲爱的	,	亲切	,	辉煌	,	和	宝贵的	姓名	是	耶和华	我们的

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness	.
义	.

祂亲切、仁慈、荣耀、宝贵的名是耶和华我们的义。

[wʌt] [gɑːd] [ɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]

What	God	is	to	us
什么	上帝	是	到	我们

上帝对我们意味着什么

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] ['kærəktərz] , [wʌt] ['dʒiːzəs] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['eksələnsiːz] ,

in	all	his	covenant	characters	,	what	Jesus	is	in	all	his	excellencies	,
在	全部	他的	盟约	人物	,	什么	耶稣	是	在	全部	他的	卓越	,

在他所有的圣约品格中，正如耶稣在他所有的卓越品质中一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['hoʊli] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;

and	what	the	holy	and	eternal	Spirit	is	in	all	his	blessed	offices	;
和	什么	这	圣	和	永恒	精神	是	在	全部	他的	蒙福	办公室	;

以及圣灵在祂一切蒙福的职分中所扮演的角色；

[ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [laɪt] , ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪ] , ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] .

this	is	our	light	,	our	joy	,	our	strength	,	and	our	all	in	all	.
这	是	我们的	光	,	我们的	喜悦	,	我们的	力量	,	和	我们的	全部	在	全部	.

这就是我们的光芒、我们的喜悦、我们的力量，以及我们的一切。

[ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [lɔːrd] [teɪks] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['mænifestiŋ] [hɪm'self] [ðə; ði]

And	very	frequently	the	Lord	takes	the	opportunity	of	manifesting	himself	the
和	非常	频繁地	这	主	需要	这	机会	的	显现	他自己	这

['klɪrər] ,

clearer	,
更清晰	,

而且，主常常会借此机会更清晰地显现自己。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər]['dɑ:rkəst] [steɪt] — ['mænz][ɪk'streməti][wʌz; wəz]['evər]['gɑ:dz]
when **the** **church** **is** **in** **her** **darkest** **state** **—** **man's** **extremity** **was** **ever** **God's**
什么时候 这 教会 是 在 她 最黑暗的 状态 — 男人的 末端 曾是 曾经 神的
[ˌɑ:pər'tu:nəti] .
opportunity **.**
机会 .

当教会处于最黑暗的时刻——人的绝境往往是上帝的机会。

[meɪ] [hi:; hi][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɑ:rknəs] ,
May **he** **be** **our** **light** **in** **the** **present** **darkness** **,**
可能 他 是 我们的 光 在 这 展示 黑暗 ,

愿他成为我们此刻黑暗中的一束光。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [soʊlz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]
and **may** **the** **light** **of** **his** **countenance** **shine** **upon** **your** **souls** **when** **I** **am**
和 可能 这 光 的 他的 面容 闪耀 之上 你的 灵魂 什么时候 我 是
['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
separated **from** **you** **.**
分开 从 你 .

愿我与你们分离之时，他的荣光照耀你们的灵魂。

[ˌfer'wel] , [maɪ] [dɪr] [frendz] !
Farewell **,** **my** **dear** **friends** **!**
告别 , 我的 亲爱的 朋友们 !

再见了，我亲爱的朋友们!

[fər'bɪd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] —
forbid **even** **the** **whisper** **of** **complaint** **—**
禁止 甚至 这 耳语 的 抱怨 —

连抱怨的低语都不允许——

[ðoʊ] - ['peɪnf(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] , - [twɪl] [si:s] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
Tho **'** **painful** **at** **present** **,** **'** **twill** **cease** **before** **long** **,**
虽然 - 痛苦 在 展示 , - 斜纹布 停止 前 长的 ,

虽然现在很痛苦，但很快就会过去。

[ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkɝɝz] [sɔ:ŋ] .
And **then** **,** **O** **how** **pleasant** **the** **conqueror's** **song** **.**
和 然后 , 哦 如何 令人愉快的 这 征服者的 歌曲 .

然后，胜利者的歌声多么悦耳动听啊!

[pər'mɪt] [ˌem 'i:] [hɪr] [tu:; tə][drɑ:p][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [mɔ:r] .
Permit **me** **here** **to** **drop** **a** **few** **words** **more** **.**
允许 我 这里 到 降低 一个 很少 字 更多的 .

请允许我再补充几句。

['sʌfər] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] .
Suffer **the** **word** **of** **exhortation** **.**
遭受 这 单词 的 讲道 .

接受劝勉之言。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , ['meni] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [prə'fest] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][wɜ:rd][wɪð; wɪθ]
As **a** **church** **,** **many** **among** **you** **have** **professed** **to** **receive** **the** **word** **with**
作为 一个 教会 , 许多 之中 你 有 声称 到 收到 这 单词 和
['paʊər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
power **in** **this** **place** **,**
力量 在 这 地方 ,

作为教会的一员，你们当中许多人都声称在这里领受了神的话语，并且得到了能力。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] , [baɪ][maɪ]['fi:b(ə)l] [ˌɪnstrəmen'tæləti] .
and **among** **this** **people** **,** **by** **my** **feeble** **instrumentality** **.**
和 之中 这 人们 , 经过 我的 微弱 工具性 .

在这群人中，凭借我微弱的力量。

[let] [ˌem 'iː][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] [baɪ]['siːkrət] ,

Let	me	beg	of	you	to	keep	near	to	the	Saviour	by	secret	,
让	我	求	的	你	到	保持	靠近	到	这	救主	经过	秘密	,

请允许我恳求你们，要秘密地亲近救主。

['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd]['fɜːrvənt] [prer] , [ðæt] [jʊr; jər][maɪndz] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [dɪ'vaɪnli] ['oʊpənd] ,

humble	,	and	fervent	prayer	,	that	your	minds	may	be	more	divinely	opened	,
谦逊的	,	和	热切	祷告	,	那	你的	思想	可能	是	更多的	神圣地	打开	,

谦卑而热切的祈祷，愿你们的心智更加蒙神开启。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['dʒiːzəs][æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] — [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [reɪz]

to	receive	Jesus	as	set	forth	in	the	gospel	—	that	God	will	condescend	to	raise
到	收到	耶稣	作为	放	前进	在	这	福音	—	那	上帝	将要	屈尊	到	增加

[ʌp][ə; eɪ] [mɔːr] ['eɪb(ə)l] ,

up	a	more	able	,
向上	一个	更多的	有能力的	,

接受福音书中阐述的耶稣——上帝会屈尊兴起一位更有能力的人，

[mɔːr] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] ['priːtʃər] — [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

more	faithful	,	and	more	useful	preacher	—	that	you	may	be	fed	with	the
更多的	忠实	,	和	更多的	有用	牧师	—	那	你	可能	是	美联储	和	这

[sɪn'sɪr] [mɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

sincere	milk	of	the	word	,
真诚	牛奶	的	这	单词	,

更忠实、更有用的传道者——好让你们能用纯正的道之奶得到喂养。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [miːt] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	with	strong	meat	,	as	the	apostle	describes	the	great	things	of	God	.
和	和	强的	肉	,	作为	这	使徒	描述	这	伟大的	事物	的	上帝	.

并配以浓稠的肉，正如使徒所描述的上帝的伟大事物一样。

[let] [ˌem 'iː] [in'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] [tə'geðər] .

Let	me	intreat	you	to	walk	in	love	and	humility	together	.
让	我	治疗	你	到	走	在	爱	和	谦逊	一起	.

让我恳请你们携手同行，彼此相爱，谦卑待人。

[let] [ˌem 'iː][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ə'vɔɪd][sɪn] , ['siːkrət][ænd; ənd]['pʌblɪk] ; [aɪ] [miːn] , [æz; əz][tuː; tə]

Let	me	beg	of	you	all	to	avoid	sin	,	secret	and	public	;	I	mean	,	as	to
让	我	求	的	你	全部	到	避免	罪	,	秘密	和	民众	;	我	意思是	,	作为	到

请允许我恳求你们所有人远离罪恶，无论是隐秘的还是公开的；我的意思是，至于.....

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][baɪ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	commission	of	it	;	and	by	looking	to	Jesus	,	to	get	rid	of	the
这	委员会	的	它	;	和	经过	寻找	到	耶稣	,	到	得到	摆脱	的	这

[gɪlt] ,

guilt	,
有罪	,

完成这项使命；并仰望耶稣，以除去罪疚感。

['paʊər] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

power	,	and	love	of	it	.
力量	,	和	爱	的	它	.

权力，以及对权力的热爱。

[let] [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][biː; bi][æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ;

Let	your	conversation	be	as	becometh	the	gospel	of	Christ	;
让	你的	对话	是	作为	变成	这	福音	的	基督	;

你们的言行举止要与基督的福音相称；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

and	it	will	be	the	joy	of	my	heart	when	I	am	gone	from	you	,
和	它	将要	是	这	喜悦	的	我的	心	什么时候	我	是	已消失	从	你	,

当我离开你的时候，这将是我心中最大的快乐。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] ['meni] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	hear	that	you	are	walking	in	the	truth	,	that	many	are	added	to	you	,
到	听到	那	你	是	步行	在	这	真相	,	那	许多	是	额外	到	你	,

听到你行在真理中，并且许多人加入了你，

[huːz] [ɪk'spɪriəns] , [vjuːz] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [ɑːr; ər] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

whose	experience	,	views	,	and	conduct	,	are	consistent	with	the	Gospel	.
谁	经验	,	浏览	,	和	执行	,	是	持续的	和	这	福音	.

他们的经历、观点和行为都与福音相符。

[wɔːk] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] .

Walk	in	love	,	and	the	God	of	love	and	peace	be	with	you	all	.
走	在	爱	,	和	这	上帝	的	爱	和	和平	是	和	你	全部	.

行在爱中，愿赐爱与和平的神与你们众人同在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论信徒对信实上帝的信心及(The Believer's Confidence in a Faithful God)

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

[aɪ] [kənˈkluːd] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [ˌferˈwel] [əˈdres] ,
I **conclude** **this** **humble** **farewell** **address** **,**
我 结束 这 谦逊的 告别 地址 ,

我谨以此谦卑的告别演说结束。

[ɪn] [ðæt] [dɪˈvaʊt] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] .
in **that** **devout** **Prayer** **of** **the** **Litany** **of** **the** **Church** **of** **England** **.**
在 那 虔诚的 祷告 的 这 连祷 的 这 教会 的 英格兰 .

在英国国教的连祷文中，虔诚地诵念着祷文。

“ [oʊ][gɑːd] , [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈfɑːðər] , [ðæt] [dɪˈspaɪzɪθ] [nɑːt][ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtraɪt] [hɑːrt] ,
“ **O** **God** **,** **merciful** **Father** **,** **that** **despiseth** **not** **the** **sighing** **of** **a** **contrite** **heart** **,**
“ 哦 上帝 , 仁慈 父亲 , 那 鄙视 不是 这 叹息 的 一个 懊悔 心 ,

“哦，仁慈的天父，你不轻视痛悔之心的叹息，

[nɔːr][ðə; ði][dɪˈzaɪɝz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][biː; bi] [ˈsɑːroʊfl] ;
nor **the** **desires** **of** **such** **as** **be** **sorrowful** **;**
也不 这 欲望 的 这样的 作为 是 悲伤 ;

也不包括那些悲伤之人的愿望；

[ˈmɜːrsɪfəli] [əˈsɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [prerz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [bɪˈfɔːr] [ðiː] [ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz]
mercifully **assist** **our** **prayers** **that** **we** **make** **before** **thee** **in** **all** **our** **troubles**
仁慈地 协助 我们的 祈祷 那 我们 制作 前 你 在 全部 我们的 麻烦
[ænd; ənd] [ædˈvɜːrsətiz] ,
and **adversities** **,**
和 逆境 ,

在我们遭遇一切困难和逆境时，求祢慈悲地帮助我们向祢所作的祈祷。

[wensəjˈevə(r)] [ðeɪ] [əˈpres] [ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd] [ˈgreɪʃəsli] [hɪr] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] [ðoʊz] [ˈiːvəlz] ,
whensoever **they** **oppress** **us** **;** **and** **graciously** **hear** **us** **,** **that** **those** **evils** **,**
无论何时 他们 压迫 我们 ; 和 亲切地 听到 我们 , 那 那些 罪恶 ,

无论他们何时压迫我们；并仁慈地听取我们的诉求，即那些邪恶，

[wɪtʃ] [ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd] [ˈsʌbtəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɔːr][mæn] [ˈwɜːrkɪθ] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] ,
which **the** **craft** **and** **subtilty** **of** **the** **Devil** **or** **man** **worketh** **against** **us** **,**
哪个 这 工艺 和 微妙 的 这 魔鬼 或者 男人 工作 反对 我们 ,

这是魔鬼或人用来对付我们的诡计和狡诈手段。

[biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːvɪdəns] [ʌv; əv][ðaɪ] [ˈgʊdnəs] , [ðeɪ] [meɪ]
be **brought** **to** **nought** **;** **and** **by** **the** **providence** **of** **thy** **goodness** **,** **they** **may**
是 带来 到 零 ; 和 经过 这 普罗维登斯 的 你的 善良 , 他们 可能
[biː; bi] [dɪˈspɜːrst] ;
be **dispersed** **;**
是 分散的 ;

使他们归于虚无；凭借你仁慈的眷顾，他们或许会被驱散；

[ðæt] [wiː; wi] [ðaɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrt][baɪ][noʊ] [ˌpɝːsəˈkjuːʃəns] ,
that **we** **thy** **servants** **being** **hurt** **by** **no** **persecutions** **,**
那 我们 你的 仆人 存在 伤害 经过 不 迫害 ,

愿我们这些你的仆人不受任何迫害的伤害，

[meɪ] [ˌevərˈmɔːr] [gɪv] [θæŋks] [ˈʌntəˌˈʌntu] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] , [θruː] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈaʊər; ɑːr]
may **evermore** **give** **thanks** **unto** **thee** **in** **thy** **holy** **Church** **,** **through** **Jesus** **Christ** **our**
可能 越来越 给 谢谢 到 你 在 你的 圣 教会 , 通过 耶稣 基督 我们的
[lɔːrd] .
Lord **.**
主 .

愿你们藉着我们的主耶稣基督，在你的圣教会中永远感谢你。

” [eɪˈmenˌɑːˈmen] .
” **Amen** **.**
” 阿门 .

阿门。

[ˈfaɪnɪs] .
Finis **.**
结束 .

结束。

[ˈprɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . [ˈtɔməs] , [red] [ˈlaɪən] [striːt] , [ˈbɜːroʊ] .
Printed **by** **R** **.** **THOMAS** **,** **Red** **Lion** **Street** **,** **BOROUGH** **.**
打印 经过 拉 . 托马斯 , 红色的 狮子 街道 , 行政区 .

由 R. THOMAS 印刷，地址：Red Lion Street, BOROUGH。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神